

## Wochendienst

Auswahl aus den Mitteilungen der vergangenen Woche  
Alle Ausgaben des Wochendienstes finden Sie im Internet unter:  
[www.hamburg.de/wochendienst](http://www.hamburg.de/wochendienst)

Nr. 8

vom 4. März 2011  
Redaktion: Katja Richardt

## Bürgerschaftswahl 2011

Gewählte Kandidatinnen und Kandidaten in den 17 Wahlkreisen .....	3
Vorläufiges Ergebnis der Bürgerschaftswahl 2011 steht fest .....	6
Vorläufiges Ergebnis der Wahlen vom 20.02.2011 zur Bezirksversammlung Eimsbüttel .....	11
Bekanntgabe der Sitzverteilung und gewählten Abgeordneten der neuen Harburger Bezirksversammlung .....	14
Landeswahlausschuss stellt endgültiges Ergebnis der Bürgerschaftswahl fest.....	18
Hamburg-Wahlen 2011: Extremistische Kandidaten und ihre Ergebnisse .....	20

## Wirtschaft und Arbeit

Mindestlöhne für Bäcker und Bäckereiverkäufer in Hamburg für allgemeinverbindlich erklärt.....	23
Berufsbegleitend zur Altenpflege-Fachkraft weiterbilden .....	25

## Schule, Jugend und Berufsbildung

Keine Entscheidung zu neuen Stundentafeln .....	26
Bundesweit einmalig: Projekt Klimaschulen.....	28
Neuer Direktor am Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung.....	30

## Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz

Hamburg greift den Geist der UN auf .....	31
Der europäische Blick auf Hamburger Futtermittel-Einfuhrkontrollen.....	33
Erfolgreich gegen AIDS – aber kein Grund zur Entwarnung .....	34
Bitte noch keine Anträge stellen .....	36
Mehr Durchblick bei Wohn- und Betreuungsangeboten.....	38

## Stadtentwicklung, Bauen und Wohnen

Hamburg würdigt Partnerstädte mit neuen Verkehrsflächen .....	39
---	----

## Umwelt

Von Fitness im Grünen bis Nachtwanderung im Wildpark .....	40
--	----

## internationale gartenschau

Betreiber für Kiosk im Wilhelmsburger Inselpark gesucht! .....	45
Auf dem Wasserweg nach Wilhelmsburg .....	47
Baustart für den Wilhelmsburger Kanukanal.....	49
Das Stadttor Hamburgs verschönern.....	51

## Gerichte

Landgericht Hamburg entscheidet zugunsten von Gas-Kunden .....	53
Regelungen zur Altersgrenze im Manteltarifvertrag der Hamburger Hochbahn AG wirksam .....	54
Urteil des Landgerichts Hamburg wegen Gewalttaten am Rande des Harburger Binnenhafenfests 2010 .....	55
Jahresbericht des Finanzgerichts Hamburg.....	57

## Sport

Sportamt wünscht sich mehr Bürgerbeteiligung.....	58
---	----

## Bezirke

Umbau des Rückhaltebeckens Kollauteich.....	59
Kinderferienprogramm des Bezirkes Eimsbüttel .....	60

## Zur Information

Neu erschienen bei der Landeszentrale für politische Bildung.....	61
Ein virtueller Rundgang durchs Hamburger Rathaus .....	62

22. Februar 2011/bis22

## Bürgerschaftswahl am 20. Februar 2011

### Gewählte Kandidatinnen und Kandidaten in den 17 Wahlkreisen

Die 17 Hamburger Wahlkreise sind ausgezählt.

**Landeswahlleiter Willi Beiß** gibt das vorläufige Ergebnis wie folgt bekannt.

Folgende Kandidatinnen und Kandidaten haben ein Mandat erhalten:

Wahlkreis 1 Hamann, Jörg CDU

Wahlkreis 1 Grote, Andy SPD

Wahlkreis 1 Schmidt, Hansjörg SPD

Wahlkreis 1 Müller, Farid GRÜNE/GAL

Wahlkreis 1 Bischoff, Joachim DIE LINKE

Wahlkreis 2 Hecht, Heiko CDU

Wahlkreis 2 Kühn, Philipp SPD

Wahlkreis 2 Hakverdi, Metin SPD

Wahlkreis 2 Fock, Jan-Hinrich SPD

Wahlkreis 2 Yildiz, Mehmet DIE LINKE

Wahlkreis 3 Heinemann, Robert CDU

Wahlkreis 3 Dobusch, Gabriele SPD

Wahlkreis 3 Münster, Arno SPD

Wahlkreis 3 Goetsch, Christa GRÜNE/GAL

Wahlkreis 3 Hackbusch, Norbert DIE LINKE

Wahlkreis 4 Prien, Karin CDU

Wahlkreis 4 Schmitt, Frank SPD

Wahlkreis 4 Krischok, Annegret SPD

Wahlkreis 4 Demirel, Phyliss GRÜNE/GAL

Wahlkreis 4 Suding, Katja FDP

Wahlkreis 5 Wolff, Katharina CDU

Wahlkreis 5 Dr. Schäfer, Martin SPD

Wahlkreis 5 Dr. Steffen, Till GRÜNE/GAL

Wahlkreis 6 Ohlsen, Olaf CDU

Wahlkreis 6 Koeppen, Martina SPD

Wahlkreis 6 Dr. von Berg, Stefanie GRÜNE/GAL

Wahlkreis 7 Heintze, Roland CDU

Wahlkreis 7 Dr. Schaal, Monika SPD

Wahlkreis 7 Steppat, Sabine SPD

Wahlkreis 7 Möller, Antje GRÜNE/GAL

Wahlkreis 8 Wankum, Andreas CDU

Wahlkreis 8 Domres, Anja SPD

Wahlkreis 8 Gritz, Daniel SPD

Wahlkreis 8 Hajduk, Anja GRÜNE/GAL

Wahlkreis 9 Voet van Vormizeele, Kai CDU

Wahlkreis 9 Bekeris, Ksenija SPD

Wahlkreis 9 Dr. Tode, Sven SPD

Wahlkreis 9 Ehlers, Jan SPD

Wahlkreis 9 Dr. Gumbel, Eva GRÜNE/GAL

Wahlkreis 10 Hesse, Klaus-Peter CDU

Wahlkreis 10 Eisold, Gunnar SPD

Wahlkreis 10 Martin, Dorothee SPD

Wahlkreis 10 Fegebank, Katharina GRÜNE/GAL

Wahlkreis 11 Niedmers, Ralf CDU

Wahlkreis 11 Balcke, Jan SPD

Wahlkreis 11 Timmermann, Juliane SPD

Wahlkreis 11 Duge, Olaf GRÜNE/GAL

Wahlkreis 12 Kreuzmann, Thomas CDU

Wahlkreis 12 Egloff, Ingo SPD  
Wahlkreis 12 Thimm, Carola SPD  
Wahlkreis 12 Schwieger, Jens-Peter SPD

Wahlkreis 13 Thering, Dennis CDU  
Wahlkreis 13 Kleibauer, Thilo CDU  
Wahlkreis 13 Dr. Dressel, Andreas SPD  
Wahlkreis 13 Timmermann, Karin SPD  
Wahlkreis 13 Blömeke, Christiane GRÜNE/GAL

Wahlkreis 14 Warnholz, Karl-Heinz CDU  
Wahlkreis 14 Badde, Eike SPD  
Wahlkreis 14 Buschhüter, Ole SPD  
Wahlkreis 14 Hanneken-Deckert, Ulrike SPD

Wahlkreis 15 Gladiator, Dennis CDU  
Wahlkreis 15 Rabe, Ties SPD  
Wahlkreis 15 Arndt, Peri SPD  
Wahlkreis 15 Lein, Gerhard SPD  
Wahlkreis 15 Kerstan, Jens GRÜNE/GAL

Wahlkreis 16 Stöver, Birgit CDU  
Wahlkreis 16 Schumacher, Sören SPD  
Wahlkreis 16 Gutzki-Heitmann, Birte SPD

Wahlkreis 17 Trepoll, André CDU  
Wahlkreis 17 Völsch, Thomas SPD  
Wahlkreis 17 Czech, Matthias SPD

Rückfragen:

**Behörde für Inneres und Sport, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit**

Ralf Kunz, Tel. 040 – 42839-2678

E-Mail: [pressestelle@bis.hamburg.de](mailto:pressestelle@bis.hamburg.de); Internet: [www.hamburg.de/innenbehoerde/](http://www.hamburg.de/innenbehoerde/)

sowie

Landeswahlamt: Asmus Rösler, Tel. 040 – 42839-1732

23. Februar 2011/bis23

## Bürgerschaftswahl am 20. Februar 2011

### Vorläufiges Ergebnis der Bürgerschaftswahl 2011 steht fest

Nach Auszählung der Landes- und Wahlkreislisten gibt  
**Landeswahlleiter Willi Reiß** das vorläufige Ergebnis wie folgt bekannt.

<u>Partei</u>	<u>Stimmenanteil in %</u>	<u>Sitze</u>
CDU	21,9	28
SPD	48,4	62
GRÜNE/GAL	11,2	14
DIE LINKE	6,4	8
FDP	6,7	9

Keine Mandate erhalten:

PIRATEN	2,1
NPD	0,9
Die PARTEI	0,7
FREIE WÄHLER	0,7
ÖDP	0,3
RENTNER	0,5
BIG Hamburg	0,1
Bü-Mi	0,2

Die Wahlbeteiligung lag bei 57,8 Prozent. Von den insgesamt abgegebenen Stimmzetteln waren 3,1 Prozent ungültig.

**Folgende Kandidatinnen und Kandidaten haben ein Mandat erhalten:**

Mandat über Wahlkreis/ Kandidatinnen/Kandidaten/ Partei/ Anzahl der Stimmen

Wahlkreis 1 Hamann, Jörg CDU 13 776  
Wahlkreis 1 Grote, Andy SPD 34 113  
Wahlkreis 1 Schmidt, Hansjörg SPD 21 672  
Wahlkreis 1 Müller, Farid GRÜNE/GAL 14 059  
Wahlkreis 1 Bischoff, Joachim DIE LINKE 10 633

Wahlkreis 2 Hecht, Heiko CDU 17 301  
Wahlkreis 2 Kühn, Philipp SPD 37 672  
Wahlkreis 2 Hakverdi, Metin SPD 25 971  
Wahlkreis 2 Fock, Jan-Hinrich SPD 12 552  
Wahlkreis 2 Yildiz, Mehmet DIE LINKE 5 057  
Wahlkreis 3 Heinemann, Robert CDU 17 137  
Wahlkreis 3 Dobusch, Gabriele SPD 44 010  
Wahlkreis 3 Münster, Arno SPD 16 555  
Wahlkreis 3 Goetsch, Christa GRÜNE/GAL 30 618  
Wahlkreis 3 Hackbusch, Norbert DIE LINKE 14 290

Wahlkreis 4 Prien, Karin CDU 26 696  
Wahlkreis 4 Schmitt, Frank SPD 29 311  
Wahlkreis 4 Krischok, Annegret SPD 24 018  
Wahlkreis 4 Demirel, Phyliss GRÜNE/GAL 6 846  
Wahlkreis 4 Suding, Katja FDP 22 329

Wahlkreis 5 Wolff, Katharina CDU 16 874  
Wahlkreis 5 Dr. Schäfer, Martin SPD 31 288  
Wahlkreis 5 Dr. Steffen, Till GRÜNE/GAL 18 355

Wahlkreis 6 Ohlsen, Olaf CDU 8 851  
Wahlkreis 6 Koeppen, Martina SPD 35 724  
Wahlkreis 6 Dr. von Berg, Stefanie GRÜNE/GAL 10 458

Wahlkreis 7 Heintze, Roland CDU 25 428  
Wahlkreis 7 Dr. Schaal, Monika SPD 41 958  
Wahlkreis 7 Steppat, Sabine SPD 13 187  
Wahlkreis 7 Möller, Antje GRÜNE/GAL 11 099

Wahlkreis 8 Wankum, Andreas CDU 16 401  
Wahlkreis 8 Domres, Anja SPD 32 871  
Wahlkreis 8 Gritz, Daniel SPD 10 013  
Wahlkreis 8 Hajduk, Anja GRÜNE/GAL 21 727

Wahlkreis 9 Voet van Vormizeele, Kai CDU 17 069  
Wahlkreis 9 Bekeris, Ksenija SPD 33 809  
Wahlkreis 9 Dr. Tode, Sven SPD 21 169  
Wahlkreis 9 Ehlers, Jan SPD 7 343  
Wahlkreis 9 Dr. Gumbel, Eva GRÜNE/GAL 15 066

Wahlkreis 10 Hesse, Klaus-Peter CDU 20 860  
Wahlkreis 10 Eisold, Gunnar SPD 38 258

Wahlkreis 10 Martin, Dorothee SPD 15 436  
Wahlkreis 10 Fegebank, Katharina GRÜNE/GAL 8 139

Wahlkreis 11 Niedmers, Ralf CDU 19 237  
Wahlkreis 11 Balcke, Jan SPD 34 863  
Wahlkreis 11 Timmermann, Juliane SPD 16 052  
Wahlkreis 11 Duge, Olaf GRÜNE/GAL 6 454

Wahlkreis 12 Kreuzmann, Thomas CDU 19 739  
Wahlkreis 12 Egloff, Ingo SPD 40 132  
Wahlkreis 12 Thimm, Carola SPD 19 376  
Wahlkreis 12 Schwieger, Jens-Peter SPD 9 688  
Wahlkreis 13 Thering, Dennis CDU 38 842

Wahlkreis 13 Kleibauer, Thilo CDU 18 824  
Wahlkreis 13 Dr. Dressel, Andreas SPD 76 292  
Wahlkreis 13 Timmermann, Karin SPD 12 748  
Wahlkreis 13 Blömeke, Christiane GRÜNE/GAL 21 325

Wahlkreis 14 Warnholz, Karl-Heinz CDU 27 430  
Wahlkreis 14 Buschhüter, Ole SPD 30 495  
Wahlkreis 14 Badde, Elke SPD 27 430  
Wahlkreis 14 Hanneken-Deckert, Ulrike SPD 6 124

Wahlkreis 15 Gladiator, Dennis CDU 20 083  
Wahlkreis 15 Rabe, Ties SPD 50 429  
Wahlkreis 15 Arndt, Peri SPD 12 369  
Wahlkreis 15 Lein, Gerhard SPD 12 364  
Wahlkreis 15 Kerstan, Jens GRÜNE/GAL 7 346

Wahlkreis 16 Stöver, Birgit CDU 14 200  
Wahlkreis 16 Schumacher, Sören SPD 28 294  
Wahlkreis 16 Gutzki-Heitmann, Birte SPD 10 315

Wahlkreis 17 Trepoll, André CDU 11 664  
Wahlkreis 17 Völsch, Thomas SPD 22 868  
Wahlkreis 17 Czech, Matthias SPD 11 760

Landesliste (Liste) Ahlhaus, Christoph CDU —  
Landesliste (Liste) Schira, Frank-Thorsten CDU —  
Landesliste (Liste) Spethmann-Berssenbrügge, Viviane CDU —  
Landesliste (Liste) Rook, Hans-Detlef CDU —  
Landesliste (Liste) Dr. Scheuerl, Walter CDU —  
Landesliste (Person) Wersich, Dietrich CDU — 15 389  
Landesliste (Person) Vahldieck, Heino CDU 13 226  
Landesliste (Person) Haufner, Nikolaus CDU 5 116  
Landesliste (Person) de Vries, Christoph CDU 3 122  
Landesliste (Person) Stemmann, Hjalmar CDU 3 073

Landesliste (Liste) Scholz, Olaf SPD –  
Landesliste (Liste) Duden, Barbara SPD –  
Landesliste (Liste) Neumann, Michael SPD –  
Landesliste (Liste) Dr. Stapelfeldt, Dorothee SPD –  
Landesliste (Liste) Schwinke, Karl SPD –  
Landesliste (Liste) Dr. Tschentscher, Peter SPD –  
Landesliste (Liste) Ernst, Britta SPD –  
Landesliste (Liste) Kienscherf, Dirk SPD –  
Landesliste (Liste) Dr. Leonhard, Melanie SPD –  
Landesliste (Liste) Dr. Oldenburg, Christel SPD –  
Landesliste (Liste) Rose, Wolfgang SPD –  
Landesliste (Liste) Veit, Carola SPD –  
Landesliste (Person) Dr. Petersen, Mathias SPD 21 642  
Landesliste (Person) Rickmers, Erck SPD 11 057  
Landesliste (Person) Quast, Jan SPD 10 404  
Landesliste (Person) Vértes-Schütter, Isabella SPD 8 071  
Landesliste (Person) Müller, Doris SPD 6 178  
Landesliste (Person) Simsek, Ali SPD 4 937  
Landesliste (Person) Abaci, Kazim SPD 4 923  
Landesliste (Person) Vogt-Deppe, Silke SPD 4 657  
Landesliste (Person) Jürgens, Hildegard SPD 3 297  
Landesliste (Person) Holster, Lars SPD 3 278  
Landesliste (Person) Kammeyer, Annkathrin SPD 3 235  
Landesliste (Person) Wiesner, Frank SPD 3 085  
Landesliste (Person) Albrecht, Matthias SPD 2 894

Landesliste (Liste) Tjarks, Anjes GRÜNE/GAL –  
Landesliste (Person) Schmitt, Heidrun GRÜNE/GAL 7 463

Landesliste (Liste) Heyenn, Dora DIE LINKE –  
Landesliste (Liste) Schneider, Christiane DIE LINKE –  
Landesliste (Liste) Artus, Kersten DIE LINKE –  
Landesliste (Person) Özdemir, Cansu DIE LINKE 9 745  
Landesliste (Person) Sudmann, Heike DIE LINKE 4 002

Landesliste (Liste) Dr. Kluth, Thomas FDP –  
Landesliste (Liste) Bläsing, Robert FDP –  
Landesliste (Liste) von Treuenfels, Anna-Elisabeth FDP –  
Landesliste (Liste) Kaesbach, Martina FDP –  
Landesliste (Liste) Ritter, Finn-Ole FDP –  
Landesliste (Person) Dr. Schinnenburg, Wieland FDP 2 010  
Landesliste (Person) Jarchow, Carl-Edgar FDP 1 787  
Landesliste (Person) Dr. Duwe, Kurt FDP 1 543

#### Besonderes Vorkommnis:

Bei der Auszählung der Stimmzettel stellte sich heraus, dass im Urnenwahllokal Schule Kirchenhang 33 in Eißendorf - Wahlbezirk 710 06 – sämtlich Wahlkreisstimmzettel aus dem Wahlkreis 16 (Harburg) verwendet worden waren. Richtig wären die Wahlkreisstimmzettel des Wahlkreises 17 (Süderelbe) ge-

wesen. Offenbar wurde in diesem Wahllokal am Wahlsonntag durchgehend mit dem falschen Stimmzettel gewählt, ohne dass es einem der Wahlhelfer oder einer Wählerin bzw. einem Wähler auffiel. Insgesamt haben 401 Wählerinnen und Wähler auf den falschen Wahlkreis – Stimmzetteln ihre Stimmen abgegeben. Diese Stimmen sind als ungültig zu bewerten. Auf das Ergebnis der Sitzverteilung im Wahlkreis 17 (2 Sitze für die SPD - Herren Völsch und Czech, 1 Sitz für die CDU- Herr Trepoll) hat diese Bewertung keine Auswirkung.

Rückfragen:

**Behörde für Inneres und Sport, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit**

Ralf Kunz, Tel. 040 – 42839-2678

E-Mail: [pressestelle@bis.hamburg.de](mailto:pressestelle@bis.hamburg.de); Internet: [www.hamburg.de/innenbehoerde/](http://www.hamburg.de/innenbehoerde/)

sowie

Landeswahlamt: Asmus Rösler, Tel. 040 – 42839-1732

24.02.2011/bez24

## Vorläufiges Ergebnis der Wahlen vom 20.02.2011 zur Bezirksversammlung Eimsbüttel

Die Bezirkswahlleitung Eimsbüttel teilt nachfolgend das vorläufige Ergebnis der Wahl vom 20.02.2011 zur Bezirksversammlung Eimsbüttel mit.

In den folgenden Tagen wird die Bezirkswahlleitung die gesetzlich vorgeschriebene Wahlprüfung durchführen.

Das endgültige Endergebnis der Wahl zur Bezirksversammlung Eimsbüttel wird nach Beschluss durch den Bezirkswahlausschuss am 03.03.2011 feststehen.

### Vorläufiges Ergebnis der Bezirksversammlungswahl Eimsbüttel (51 Sitze)

Bezeichnung	Stimmen	Prozent	Sitze
CDU	121.253	21,8	12
SPD	239.020	42,9	23
GRÜNE/GAL	101.173	18,2	10
FDP	34.944	6,3	3
DIE LINKE	35.434	6,4	3
FREIE WÄHLER	5.861	1,1	---
NPD	3.524	0,6	---
PIRATEN	15.984	2,9	---

Die vorläufig gewählten Kandidaten können Sie der anliegenden Liste entnehmen.

Wahlkreis 5	Westenberger, Michael	CDU
Wahlkreis 5	von Klinggräff, Birgit	CDU
Wahlkreis 5	Führbaum, Mechthild	SPD
Wahlkreis 5	Ewe, Hans-Dieter	SPD
Wahlkreis 5	Dr. Löning, Petra	SPD

Wahlkreis 5	Giffei, Uwe	SPD
Wahlkreis 5	Küll, Gabriela	GRÜNE/GAL
Wahlkreis 5	Büchner, Thorsten	GRÜNE/GAL
Wahlkreis 5	Obens, Hartmut	DIE LINKE
Wahlkreis 5	Meyer, Jens	FDP
Wahlkreis 6	Döblitz, Frank	CDU
Wahlkreis 6	Ström, Christine	CDU
Wahlkreis 6	Schreiber, Peter	SPD
Wahlkreis 6	Nendza, Charlotte	SPD
Wahlkreis 6	Düvel, Wolfgang	SPD
Wahlkreis 6	Köster, Hannelore	SPD
Wahlkreis 6	Könnecke, Stefanie	GRÜNE/GAL
Wahlkreis 6	Can, Gülnur	GRÜNE/GAL
Wahlkreis 6	Dahaba, Astrid	DIE LINKE
Wahlkreis 7	Burg, Rüdiger	CDU
Wahlkreis 7	Seif, Silke	CDU
Wahlkreis 7	Ovens, Carsten	CDU
Wahlkreis 7	Rust, Rüdiger	SPD
Wahlkreis 7	Seifert, Jutta	SPD
Wahlkreis 7	Ohmer, Jan	SPD
Wahlkreis 7	Jansen, Sabine	SPD
Wahlkreis 7	Steppat, Sabine	SPD
Wahlkreis 7	Hentze-Orlikowski, Simone	GRÜNE/GAL
Wahlkreis 7	Nastic, Zaklin	DIE LINKE
Wahlkreis 7	Krüger, Klaus	FDP
Bezirksliste	Kuhn, Rüdiger	CDU
Bezirksliste	Brunckhorst, Hans-Hinrich	CDU
Bezirksliste	Thomsen, Thomas	CDU
Bezirksliste	Dr. Heintze, Fabian	CDU
Bezirksliste	Sieling, Nicole	CDU
Bezirksliste	Schum, Anne	SPD
Bezirksliste	Schemmel, Marc	SPD
Bezirksliste	Böwer, Gerlind	SPD
Bezirksliste	Gottlieb, Gabor	SPD
Bezirksliste	Rüter, Monika	SPD
Bezirksliste	Wiedemann, Frank	SPD

Bezirksliste	Hesselbarth, Brunhilde	SPD
Bezirksliste	Tillmanns, Hanna	SPD
Bezirksliste	Schomburg, Dr. Bettina	SPD
Bezirksliste	Harringa, Nils	SPD
Bezirksliste	Seidlitz, Roland	GRÜNE/GAL
Bezirksliste	Reichel, Andreas	GRÜNE/GAL
Bezirksliste	Klabunde, Fabian	GRÜNE/GAL
Bezirksliste	Klabunde, Marion	GRÜNE/GAL
Bezirksliste	Zielinski, Christoph	GRÜNE/GAL
Bezirksliste	Schmidt, Lutz	FDP

Rückfragen

Stephan Glunz

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Bezirksamt Eimsbüttel

Grindelberg 66

20144 Hamburg

Tel.: 040-42801-2053

Fax: 040-42801-3699

E-Mail: [pressestelle@eimsbuettel.hamburg.de](mailto:pressestelle@eimsbuettel.hamburg.de)

25. Februar 2011/bez25

## Bekanntgabe der Sitzverteilung und gewählten Abgeordneten der neuen Harburger Bezirksversammlung

Der Bezirkswahlleiter für den Bezirk Harburg, Dierk Trispel gibt unter Vorbehalt die Sitzverteilung und die gewählten Kandidatinnen und Kandidaten für die Bezirksversammlung Harburg bekannt:

Partei	Stimmen	Prozent	Anzahl der Sitze
<b>SPD</b>	124.198	47,9	26
<b>CDU</b>	67.884	26,2	14
<b>GRÜNE/ GAL</b>	25.878	10,0	5
<b>DIE LINKE</b>	16.585	6,4	3
<b>FDP</b>	12.437	4,8	3

Hinweis: Aufgrund von Rundungsdifferenzen ist es möglich, dass in der Summierung nicht genau 100% erreicht werden.

Partei	Name	Mandat über ...	Stimmenanzahl
<b>SPD</b>	Heimath, Jürgen	Wahlkreis 16	19.005
<b>SPD</b>	Gutzki-Heitmann, Birte	Wahlkreis 16	7.422
<b>SPD</b>	Dose, Michael	Wahlkreis 16	3.755
<b>SPD</b>	Wiesner, Frank	Wahlkreis 16	3.641
<b>SPD</b>	Kähler, Bernd	Wahlkreis 16	3.336
<b>SPD</b>	Rajski, Birgit	Wahlkreis 16	2.960
<b>SPD</b>	Loss, Claudia	Wahlkreis 16	2.548
<b>SPD</b>	Schulz, Manfred	Wahlkreis 16	11

		17	.897
<b>SPD</b>	Overbeck, Dagmar	Wahlkreis 17	5 .304
<b>SPD</b>	Beeken, Heinz	Wahlkreis 17	4 .317
<b>SPD</b>	Schucher, Jan-Philipp	Wahlkreis 17	3 .650
<b>SPD</b>	Lewy, Barbara	Wahlkreis 17	3 .316
<b>SPD</b>	Sielaff, Peter	Wahlkreis 17	2 .973
<b>SPD</b>	Wiese, Arend	Wahlkreis 17	2 .902
<b>SPD</b>	Kazanci, Muammer	Bezirksliste	
<b>SPD</b>	Lipski, Dieter	Bezirksliste	
<b>SPD</b>	Böhm, Holger	Bezirksliste	
<b>SPD</b>	Rehbein, Nicolai	Bezirksliste	
<b>SPD</b>	Vielhaber, Marie-Luise	Bezirksliste	
<b>Partei</b>	<b>Name</b>	<b>Mandat über ...</b>	<b>Stimmenanzahl</b>
<b>SPD</b>	Schinkel, Sören	Bezirksliste	
<b>SPD</b>	Gajewski, Katharina	Bezirksliste	
<b>SPD</b>	Krämer, Horst	Bezirksliste	
<b>SPD</b>	Schmager, Ronja	Bezirksliste	
<b>SPD</b>	Bartels, Peter	Bezirksliste	
<b>SPD</b>	Jonas, Anke	Bezirksliste	
<b>SPD</b>	Schulz, Ann	Bezirksliste	
<b>CDU</b>	Hagedorn, Michael	Wahlkreis 16	7 .995
<b>CDU</b>	Bliefernicht, Rainer	Wahlkreis 16	7 .755
<b>CDU</b>	Bonhagen, Siegfried	Wahlkreis 16	1 .637
<b>CDU</b>	Schneider, Uwe	Wahlkreis 16	1 .295
<b>CDU</b>	Trepoll, André	Wahlkreis	9

		17	.158
<b>CDU</b>	Dr. Jaeger, Antje	Wahlkreis 17	9 .110
<b>CDU</b>	Fischer, Treeske	Wahlkreis 17	2 .511
<b>CDU</b>	Klein, Florian	Wahlkreis 17	1 .425
<b>CDU</b>	Frommann, Lars	Wahlkreis 17	1 .371
<b>CDU</b>	Fischer, Ralf-Dieter	Bezirksliste	
<b>CDU</b>	Stöver, Helga	Bezirksliste	
<b>CDU</b>	Günther, Carola	Bezirksliste	
<b>CDU</b>	Hornung, Ernst	Bezirksliste	
<b>CDU</b>	Hoschützky, Martin	Bezirksliste	
<b>GRÜNE/ GAL</b>	Preuß, Ronald	Wahlkreis 16	3 .902
<b>GRÜNE/ GAL</b>	Marek, Jürgen	Wahlkreis 16	2 .767
<b>GRÜNE/ GAL</b>	Wolkau, Kay	Wahlkreis 17	4.061
<b>GRÜNE/ GAL</b>	Ehlers, Heinke	Bezirksliste	
<b>GRÜNE/ GAL</b>	Völkoi, Daniel	Bezirksliste	
<b>DIE LINKE</b>	Boeddinghaus, Sabine	Wahlkreis 16	4 .955
<b>DIE LINKE</b>	Lübberstedt, Klaus	Wahlkreis 17	3 .679
<b>DIE LINKE</b>	Nordbrock, Elke	Bezirksliste	
<b>FDP</b>	Dr. Duwe, Kurt	Wahlkreis 16	2 .220
<b>FDP</b>	von Eitzen, Immo	Wahlkreis 17	2 .375
<b>FDP</b>	Schuster, Carsten	Bezirksliste	

Dass die gewählten Personen in dieser Zusammensetzung die neue Bezirksversammlung bilden werden, ist eher unwahrscheinlich, denn die Mandate müssen noch angenommen werden und einige der Kandidaten sind ebenfalls für die Hamburgerische Bürgerschaft gewählt worden. Außerdem könnten sich geringfügige personelle Verschiebungen durch ein Wahlprüfungsverfahren ergeben.

Die konstituierende Sitzung der Bezirksversammlung Harburg in neuer Zusammensetzung findet am Dienstag, 22. März 2011 um 17:30 Uhr im Harburger Rathaus statt.

Wahlberechtigt für die Wahl zur Hamburgischen Bürgerschaft waren 105.943 Harburger Bürgerinnen und Bürger. Für die Bezirksversammlung Harburg waren es 112.663, da die Bezirksversammlung auch von EU-Bürgerinnen und EU-Bürgern gewählt werden darf.

Bei der Wahl der Hamburgischen Bürgerschaft und den Bezirksversammlungen am 20. Februar 2011 und den darauf folgenden Tagen halfen rund 1.500 Wahlhelferinnen und Wahlhelfer in 111 Urnen- und 32 Briefwahllokalen im Bezirk Harburg aktiv mit.

Bezirksamtsleiter Torsten Meinberg und Bezirkswahlleiter Dierk Trispel sprechen allen haupt- und ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die im Rahmen der Wahl im Bezirk Harburg im Einsatz waren, ihren ausdrücklichen Dank für das Engagement aus.

Weitere Informationen und zu den Ergebnissen der Bürgerschaftswahlen und Bezirksversammlungen unter:

<http://www.wahlen-hamburg.statistik-nord.de/>

**Für Medienrückfragen:**

Petra Schulz

Bezirksamt Harburg

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Tel: +49 40 428 71-4010; Fax: +49 40 427 90-7777

Mobil : +49 175 4353959

E-mail : [Petra.Schulz@harburg.hamburg.de](mailto:Petra.Schulz@harburg.hamburg.de)

Internet: [www.hamburg.de/harburg](http://www.hamburg.de/harburg)

4. März 2011/bis04

## Hamburg – Wahl am 20. Februar 2011

### Landeswahlausschuss stellt endgültiges Ergebnis der Bürgerschaftswahl fest

Am Freitag, 4. März 2011, stellte der Landeswahlausschuss in einer öffentlichen Sitzung das endgültige Ergebnis der Bürgerschaftswahl 2011 fest.

Von 1.254.638 Wahlberechtigten haben sich 718.876 (entspricht **57,3 Prozent**) an der Bürgerschaftswahl beteiligt. Von den abgegebenen Landeslisten-Stimmzetteln waren 21.278 Stimmzettel (**3,0 Prozent**) ungültig. Von den Wahlkreislisten-Stimmzetteln zur Bürgerschaft waren 3,6 Prozent ungültig. Das endgültige Ergebnis aus den Wahlkreislisten-Stimmzetteln haben die sieben Bezirkswahlausschüsse bereits am 3. März festgestellt.

Das endgültige Ergebnis ist folgendes:

- |                    |                                       |                               |
|--------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| • <b>SPD</b>       | <b>1.667.804 Stimmen</b> , entspricht | <b>48,4 Prozent, 62 Sitze</b> |
| • <b>CDU</b>       | <b>753.805 Stimmen</b> , entspricht   | <b>21,9 Prozent, 28 Sitze</b> |
| • <b>GRÜNE/GAL</b> | <b>384.502 Stimmen</b> , entspricht   | <b>11,2 Prozent, 14 Sitze</b> |
| • <b>FDP</b>       | <b>229.125 Stimmen</b> , entspricht   | <b>6,7 Prozent, 9 Sitze</b>   |
| • <b>DIE LINKE</b> | <b>220.428 Stimmen</b> , entspricht   | <b>6,4 Prozent, 8 Sitze.</b>  |

Die weiteren 8 Parteien und die Wählervereinigung blieben mit Ausnahme der PIRATEN, die 2,1 Prozent der Stimmen erzielten, jeweils unter der 1,0-Prozent-Grenze.

Alle weiteren Ergebnisse sind ab Montag über

[www.statistik-nord.de/wahlen/wahlen-in-hamburg/buergerschaftswahlen/2011abrufbar](http://www.statistik-nord.de/wahlen/wahlen-in-hamburg/buergerschaftswahlen/2011abrufbar) .

Wie bereits berichtet, wurden in zwei Wahllokalen im Wahlkreis 17 – Süderelbe - Wahlkreis-Stimmzettel des Wahlkreises 16 – Harburg - verwendet. Im Wahllokal Grumbrechtstraße – 711 08 - wurde der Fehler gegen 11:00 Uhr entdeckt; von 92 Wählerinnen und Wählern, die ihre Stimmen bereits abgegeben hatten, konnten 72 noch erreicht und um eine erneute Stimmabgabe mit den richtigen Wahlkreis-Stimmzetteln gebeten werden. 47 machten davon auch Gebrauch.

Im Wahllokal Kirchenhang – 710 06 – wurde durchgehend mit den falschen Wahlkreis-Stimmzetteln gewählt. Auf Basis der Auszählung, die dem vorläufigen amtlichen Ergebnis zugrunde lag, hatte dieser Fehler keine Auswirkungen auf die Sitzverteilung im Wahlkreis 17 (keine Mandatsrelevanz). Bei der Nachprüfung der vorläufigen Auszählungsergebnisse ergaben sich aber bedeutsame Stimmenveränderungen. Zwar bleibt es dabei, dass eine Relevanz der rd. 2.200 ungültigen Stimmen für die Vertei-

lung der Sitze im Wahlkreis 17 auf die Parteien schon rechnerisch ausgeschlossen ist. Eine Relevanz für die Vergabe des 2. Sitzes innerhalb der Wahlkreisliste der SPD kann aber nun nicht mehr ausgeschlossen werden. Der Landeswahlleiter hat sich wegen des veränderten Sachverhalts entschlossen, bei der Bürgerschaft Wahleinspruch gegen das Ergebnis im Wahlkreis 17 einzulegen. Dies auch vor dem Hintergrund, dass der Bezirkswahlleiter Harburgs bereits angekündigt hat, dass er gegen das Ergebnis im Wahlkreis 17 der Bezirksversammlungswahl Einspruch einlegen wird, weil dort die Mandatsrelevanz schon auf Basis des vorläufigen amtlichen Ergebnisses bestand. Der Landeswahlleiter wird der Bürgerschaft empfehlen, eine Wiederholungswahl in den beiden von dem Fehler betroffenen Wahlbezirken nur im unumgänglichen Umfang anzuordnen. Das bedeutet, dass nur die Personen noch einmal zur Wahl gebeten würden, die wegen des Fehlers ungültig gewählt hatten.

Zudem wurde für den Wahlbezirk 423 05 (Adolph-Schönfelder-Schule) bei den Landeslistenstimmzetteln eine Differenz in Höhe von 91 zwischen der Zählung am Wahlsonntag und der Auszählung am Folgetag festgestellt. Die Ermittlungen der Bezirkswahlleitung Hamburg-Nord haben ergeben, dass diese Stimmzettel von dem betreffenden Wahlvorstand versehentlich dem für eine Entsorgung vorgesehenen Hilfsmaterial zugeordnet wurden. Eine Prüfung hat ergeben, dass wegen der geringen Zahl von 455 möglichen Stimmen sich hierdurch keine Auswirkungen auf die Sitzverteilung in der Bürgerschaft ergeben (keine Mandatsrelevanz).

**Landeswahlleiter Willi Beiß** dankt den ehrenamtlichen Wahlhelferinnen und Wahlhelfern sowie allen an der Durchführung der Hamburg-Wahl 2011 beteiligten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für ihr großes Engagement bei der anspruchsvollsten Wahl, die in Hamburg bisher durchzuführen war.

**Für Rückfragen:**

**Behörde für Inneres und Sport, Pressestelle**

Ralf Kunz, Tel. 0 40 - 4 28 39-26 78

Email: [Pressestelle@bis.hamburg.de](mailto:Pressestelle@bis.hamburg.de)

Internet: [www.wahlen.hamburg.de](http://www.wahlen.hamburg.de)

## Landesamt für Verfassungsschutz

01. März 2011 / Ifv01

### **Hamburg-Wahlen 2011: Extremistische Kandidaten und ihre Ergebnisse**

**Schlappe für Thomas Wulff – keine Wahlkampfkostenerstattung für die NPD: Rechtsextremisten unter 1 Prozent / Kandidaten mit extremistischen Bezügen auf der Liste der LINKEN in der Bürgerschaft und in den Bezirksversammlungen vertreten**

#### **Nur 0,9 Prozent: Kein Geld für die NPD**

Die rechtsextremistische NPD hat in Hamburg das selbstgesteckte Wahlziel verfehlt: Die Partei um Neonazi Thomas Wulff holte nur 0,9 Prozent und verfehlte damit die für sie aus finanziellen Gründen so wichtige Ein-Prozent-Marke – die erhoffte Wahlkampfkostenerstattung (gemäß § 18 Parteiengesetz) erhält die NPD daher nicht. Für Rechtsextremisten bleibt Hamburg damit seit Jahren ein schwieriges Pflaster: Die DVU, die 2008 im Rahmen des damals bestehenden „Deutschlandpaktes“ (zwischen DVU und NPD) als einzige rechtsextremistische Partei bei den Bürgerschaftswahlen antrat, erreichte damals 0,8 Prozent.

Das schlechte Wahlergebnis bei der diesjährigen Bürgerschaftswahl ist auch eine persönliche Niederlage von Thomas Wulff, der die Wahlkampfführung übernommen hatte und das Gesicht der Hamburger NPD war, auch wenn er selbst auf keiner Liste kandidierte. In Wahlwerbepots trat nur er auf. Genutzt hat dies genauso wenig wie die Tatsache, dass die NPD auch Kandidaten der DVU auf ihren Listen hatte. Das von den Rechtsextremisten in den Vordergrund gestellte Thema „Ausländer“ (z.B. mit der Parole „Kriminelle Ausländer raus“) spielte im Bürgerschaftswahlkampf und in den Hamburger Medien praktisch keine Rolle. Mit ihrer expliziten Fremdenfeindlichkeit konnte die NPD, die in Hamburg ein reines Neonazi-Image hat, keine weiteren Wählerschichten ansprechen.

Zur Finanzierung des Wahlkampfes war es Wulff gelungen, von dem inzwischen über 90 Jahre alten Rolf Hanno, der zu den Gründungsmitgliedern der Hamburger NPD gehört und seinen Wohnsitz seit Jahren in Marbella hat, einen größeren Geldbetrag zu erhalten. Die Bundespartei hatte es abgelehnt, den Hamburger Landesverband finanziell zu unterstützen. Ohne diese Spende hätte die Hamburger NPD ihren Wahlkampf kaum führen können. Die Hoffnung, dass sich die Investitionen durch die angestrebte Wahlkampfkostenerstattung rentieren würden, erfüllte sich nicht.

Auch der Wahlkampf selbst war nicht sehr erfolgreich – die NPD fand kaum Möglichkeiten, mit Bürgern in Kontakt zu treten. So mussten Wahlkampfkundgebungen auf dem Gänsemarkt oder in Harburg aus

Sicherheitsgründen von der Polizei abgeschirmt werden, und die Beteiligung von Rechtsextremisten war durchweg spärlich (Beispiele: Gänsemarkt am 12.02.2011: 40 bis 50 Rechtsextremisten; Wahlkampfauftakt in Rissen im Dezember 2010: 17 Anhänger).

Durch das schlechte Abschneiden hat die NPD in den kommenden Jahren außer den normalen Mitgliederbeiträgen keine finanziellen Mittel zur Verfügung und entsprechend wenig Handlungsspielraum. Zudem dürfte es in rechtsextremistischen Kreisen in Zukunft Diskussionen darüber geben, ob im Wahlkampf unter der Regie von Thomas Wulff die richtige Strategie verfolgt worden sei – auch wenn es in NPD-internen Internetpublikationen bislang kaum Ansätze für eine Selbstkritik gibt. Die Schuld am Wahldebakel wird vielmehr mit dem üblichen verschwörungstheoretischen Duktus den politischen Gegnern (den „BRD-Blockparteien“ sowie der „SED, jetzt unter dem Namen LINKE“), der angeblichen „Hetzkampagne der Medien“ sowie den Wählern selbst gegeben (von den Rechtsextremisten als „Hammelherde der Dummen“ bezeichnet). Insgesamt war die Hamburger Bürgerschaftswahl für die NPD ein denkbar schlechter Auftakt ins Wahljahr 2011 – wobei es für die NPD insbesondere bei den Landtagswahlen in Sachsen-Anhalt am 20.03.2011 um eine entscheidende Weichenstellung geht.

### **Die Wahlergebnisse der extremistischen Kandidaten auf den Listen der Partei „DIE LINKE“**

Seit 2008 beobachtet das LfV Hamburg nicht mehr die Gesamtpartei, sondern nur noch die revolutionär-marxistischen Teilstrukturen der Partei „DIE LINKE“. Dazu zählen insbesondere die „Kommunistische Plattform“ und die Jugendorganisation der LINKEN, „solid“. Vor der Bürgerschaftswahl hatten sich namhafte Parteimitglieder gegenüber Medien positiv auch zu kommunistischen Strömungen geäußert. So erklärte beispielsweise Christin Bernhold, Bürgerschaftskandidatin und Hamburger Sprecherin von „solid“, allein der Kommunismus könne die „kapitalistische Barbarei beenden“. Auf dem Landespartei-tag am 09.01.2011 fügte Christin Bernhold hinzu, dass sie das Parlament als „Bühne für den Klassenkampf“ nutzen wolle. Da es für sie nicht für ein Bürgerschaftsmandat reichte, wird sie sich nach einer anderen Bühne umsehen müssen.

Bei den Wahlen zur Hamburgischen Bürgerschaft und zu den sieben Bezirksversammlungen erzielten Linksextremisten, die für die LINKE kandidierten, folgende Mandate:

- Eines der insgesamt acht Bürgerschaftsmandate errang eine Frau, die dem Umfeld der kurdischen Arbeiterpartei PKK zuzurechnen ist.
- In den Bezirksversammlungen errang die LINKE insgesamt 25 Mandate, davon entfallen fünf Mandate auf Kandidaten mit Extremismus-Hintergrund (Altona: zwei; Mitte, Eimsbüttel und Nord: je eines). Drei dieser fünf Personen gehören den genannten revolutionär-marxistischen Teilstrukturen der LINKEN an, eine Person (Altona) hat einen PKK-Hintergrund. Unter den Gewählten ist zudem der Hamburger DKP-Landesvorsitzende Olaf Harms, der als einziges DKP-Mitglied für die LINKE kandi-

dierte und erneut in die Bezirksversammlung Hamburg-Mitte einzieht. Vor dem Hintergrund der Kommunismus-Debatte kritisierte Harms das Verhalten der LINKEN als ungenügend; die Partei hätte mit dem Thema „etwas offensiver umgehen müssen“, da sie sich als plurale Partei verstehe, in der auch Kommunisten mitarbeiteten („junge Welt“ vom 22.02.2011).

**Für Rückfragen der Medien:**

**Behörde für Inneres und Sport, Landesamt für Verfassungsschutz**

**Tel.: 040-244443 oder 040-42839-2493**

**E-Mail: [info@verfassungsschutz.hamburg.de](mailto:info@verfassungsschutz.hamburg.de)**

**Internet: <http://www.hamburg.de/verfassungsschutz>**

21. Februar 2010/bwa21

## **Mindestlöhne für Bäcker und Bäckereiverkäufer in Hamburg für allgemeinverbindlich erklärt**

### **Die Behörde für Wirtschaft und Arbeit hat heute mit der Allgemeinverbindlicherklärung der Gehälter den Schutz vor Lohndumping in Hamburg gestärkt.**

Die Bäckerinnung der Hansestadt Hamburg wie auch die Landesinnung Schleswig-Holstein und die Gewerkschaft Nahrung-Genuss-Gaststätten hatten sich im August 2010 auf einen neuen Tarifvertrag geeinigt. Demnach verdienen Bäcker im ersten Jahr ab 11 Euro pro Stunde, Verkäufer in Betrieben, die gemäß Eintragung in der Handwerksrolle das Bäckerhandwerk ausüben einschließlich angegliederter Betriebe ab 9,58 pro Stunde und ungelernete Arbeitnehmer ab 8,69 für einfache Arbeiten wie Brot schneiden oder Reinigungsarbeiten. Die tariflichen Entgelte steigen gestaffelt nach Beruf und Beschäftigungsjahren.

Auf gemeinsamen Antrag der Tarifparteien hat die Wirtschaftsbehörde im Anschluss an die heutige Sitzung des Tarifausschusses die Regelungen des neuen Tarifvertrages in weiten Teilen für allgemeinverbindlich in Hamburg erklärt. Damit erstreckt sich der Geltungsbereich auch auf jene Unternehmen und Mitarbeiter in Hamburg, die nicht im Verband bzw. in der Gewerkschaft engagiert sind.

Senator Ian Karan: „Durch die Allgemeinverbindlicherklärung beugen wir Lohndumping in Hamburg vor. Trotz einer Tarifbindung von mehr als 80 % in den Bäckereien sind schwarze Schafe und Billigkonkurrenz ein Problem. Einige Unternehmen in Hamburg wurden bereits wegen sittenwidriger Löhne erfolgreich verklagt. Dabei benötigen wir Fachpersonal, das für die vielfältigen Herausforderungen ausgebildet ist und zum Beispiel auf eine Umsetzung der europäischen Lebensmittelhygieneverordnung achtet oder im Interesse der Arbeitssicherheit die Mehlstaubkonzentration minimiert.

Und es geht natürlich auch darum, schmackhaftes Brot herzustellen und gegen die Konkurrenz in Tankstellen und Backshops zu verteidigen. Für gutes Personal sollen auch gute Löhne gezahlt werden. Viele Betriebe suchen händeringend nach neuen Mitarbeitern in Voll- oder Teilzeit und Auszubildenden. Hier bieten sich im Aufschwung auch neue Chancen für Jugendliche und Arbeitslose.“

Ausgenommen wurden auf Wunsch der Arbeitgebervertreter im Tarifausschuss neben Meistern in verantwortlicher Stellung sowie Bäckerwerkern und Büroangestellten auch die Regelungen zur mehr als 10jähriger Berufszugehörigkeit, um den bisher nicht tarifgebundenen Unternehmen den Übergang in einen branchenspezifischen Mindestlohn zu erleichtern.

Der Tarif- und Manteltarifvertrag ist bei den Tarifparteien und der Behörde für Wirtschaft und Arbeit einsehbar. Der Umfang der Allgemeinverbindlicherklärung kann ebenfalls bei der Behörde für Wirtschaft und Arbeit sowie den Tarifparteien erfragt werden und wird zeitnah in den Amtsblättern des Landes und des Bundes veröffentlicht.

Rückfragen:

Pressestelle der Behörde für Wirtschaft und Arbeit

Susanne Meinecke

Tel.: 040-42841- 2239

Email: [pressestelle@bwa.hamburg.de](mailto:pressestelle@bwa.hamburg.de)

Internet: [www.hamburg.de/bwa](http://www.hamburg.de/bwa)

25. Februar 2011/bwa25

## Berufsbegleitend zur Altenpflege-Fachkraft weiterbilden Bewerbungsphase der „2. Hamburger Qualifizierungsoffensive“ startet

Heute startet die zweite und letzte Bewerbungsphase der „2. Hamburger Qualifizierungsoffensive in der Altenpflege“. Rund 90 Frauen und Männern wird berufsbegleitend eine Ausbildung zu staatlich anerkannten Altenpflegerinnen und -pflegern ermöglicht. Noch bis zum 1. April können sich Beschäftigte in der Pflegebranche, die bereits eine Helferausbildung zum Beispiel als Gesundheits- und Pflegeassistent absolviert haben, bei der Hamburgischen Pflegegesellschaft bewerben. Die Qualifizierung dauert zwei Jahre und beginnt am 1. August 2011.

Finanziert werden die Weiterbildungen von mehreren Beteiligten: Allein 4,2 Millionen Euro sind Fördermittel aus dem Europäischen Sozialfonds ESF, 1,2 Millionen Euro werden von der Hamburger Behörde für Schule und Berufsbildung und 4,6 Millionen Euro von den Arbeitgebern bereitgestellt. Mit diesen 10 Millionen Euro können insgesamt 160 Frauen und Männer nachqualifiziert werden. Die ersten 70 haben am 1. Februar mit ihrer Ausbildung begonnen.

„Mit dem ESF-Projekt ‚2. Hamburger Qualifizierungsoffensive‘ ermöglichen wir gering qualifizierten Beschäftigten in der Pflegebranche neue Aufstiegschancen und sorgen für eine bessere Durchlässigkeit. Prinzipiell können selbst Schulabbrecher über eine Helferausbildung mit anschließender Nachqualifizierung zur Altenpflegefachkraft den Durchstieg bis zum Hochschulabschluss schaffen. Auch wenn dieser Weg natürlich nicht die Regel ist“, sagt Bernhard Proksch, Amtsleiter in der Behörde für Wirtschaft und Arbeit. Doch nicht nur die Beschäftigten profitierten. Die Betriebe erhielten mit dem Projekt die Möglichkeit, geeignete Mitarbeiter zur Fachkraft auszubilden und damit den Ansprüchen auf Einhaltung der Fachkraftquote und Qualitätssicherung gerecht zu werden.

Weitere Informationen zum Europäischen Sozialfonds: [www.esf-hamburg.de](http://www.esf-hamburg.de)

Weitere Informationen zur „2. Hamburger Qualifizierungsoffensive“: [www.info-altenpflege.de](http://www.info-altenpflege.de)

### Rückfragen:

Behörde für Wirtschaft und Arbeit, ESF-Öffentlichkeitsarbeit

Claudia Hillebrand, Tel: 040 - 42841-4080

Nora Obenaus, Tel: 040 - 42841-2866

E-Mail: [esf-pr@bwa.hamburg.de](mailto:esf-pr@bwa.hamburg.de)

23. Februar 2011/bsb23

## Keine Entscheidung zu neuen Stundentafeln

In der gestrigen Sitzung der Deputation der Behörde für Schule und Berufsbildung (BSB) hat Bildungssenator Dietrich Wersich einen geänderten Verordnungsentwurf zu den dringend erforderlichen neuen Stundentafeln der Grundschulen, Stadtteilschulen und Gymnasien für das Schuljahr 2011/12 vorgelegt. Die Änderungen hatten insbesondere die Kritik an der Stellung der Künste aufgenommen. Obwohl die Deputierten der SPD keine inhaltlichen Einwände mehr hatten, gab es keine Zustimmung, so dass Senator Wersich die Befassung auf die nächste Sitzung vertagt hat.

**Bildungssenator Dietrich Wersich: „Mir ist die kulturelle und ästhetische Bildung an den Schulen sehr wichtig. Wir haben daher die Kritik und Verunsicherung der Vertreter der künstlerischen Fächer sehr ernst genommen und einen dementsprechend veränderten Entwurf für die Stundentafeln erarbeitet. Die Schulen hätten diese Stundentafeln jetzt für ihre Planungen und Lehrereinstellungen dringend gebraucht. Angesichts des klaren Wahlausgangs wäre für mich politisch aber nur eine Verabschiedung mit Zustimmung der SPD vertretbar gewesen. Zwar freut mich, dass es keine inhaltlichen Änderungswünsche gab, ich bedaure aber sehr, dass sich die SPD nicht zu einer Zustimmung durchringen konnte, denn die fehlende Zustimmung hat nun eine Hängepartie für alle Schulen und die Schulbehörde zur Folge.“**

Um den Schulen für das Schuljahr 2011/12 Planungssicherheit zu geben und die Erarbeitung der Bildungspläne beginnen zu können, hatten die Gremien (Deputation, Lehrerkammer und Elternkammer) der BSB im Januar den ersten Verordnungsentwurf zur Vorbereitung der Deputationssitzung am 22. Februar 2011 erhalten. Nach öffentlicher Diskussion über Stellenwert und Umfang von Schulunterricht in Musik und Bildender Kunst legte die BSB den Deputierten eine geänderte Fassung vor. Wesentliche Inhalte:

- Alle Künste – Musik, Bildende Kunst, Darstellendes Spiel – werden gleich gestellt
- Alle Künste gehören in den Jahrgangsstufen 1 bis 6 zum Pflichtunterricht
- In der Grundschule (Jahrgangsstufen 1 bis 4) stehen dafür mindestens 14 Wochenstunden zur Verfügung (zwei mehr als im Entwurf vom Januar).
- In den weiterführenden Schulen wurde das Pflichtstundenkontingent gegenüber dem Entwurf ebenfalls um 2 Stunden erhöht: in den Jahrgangsstufen 5 und 6 (Stadtteilschule und Gymnasium)

werden alle Künste (Musik, bildende Kunst, Theater) mit mindestens 8 Stunden unterrichtet, in den Jahrgangsstufen 7 bis 10 sind die Künste Wahlpflichtfach mit mindestens 8 Stunden Unterricht.

- Im Wahlpflichtbereich stehen für die Künste neben anderen Fächern zusätzlich mindestens 6 Stunden zur Verfügung.

Zusätzlich zu diesen Mindeststunden haben die Schulen weitere Gestaltungsstunden zur Verfügung, die sie je nach Schwerpunktsetzung der Schule auf die zu unterrichtenden Fächer verteilen können. Diese Regelung sehen die so genannten Kontingentsstundentafeln bereits seit dem Schuljahr 2010/2011 vor.

#### **Hintergrund Kontingentsstundentafel:**

Während bis zum Schuljahr 2009/10 in Stundentafeln genau ausgewiesen war, welche Fächer in welchen Schuljahren mit wie vielen Stunden zu unterrichten waren (= Regelstundentafel) und höchstens marginale Verschiebungen durch Beschluss der Einzelschule zulässig waren (= Flexibilisierungstafel), gibt es seit Sommer 2010 so genannte Mindest- und Kontingentsstundentafeln.

„Kontingent“ bedeutet hierbei, dass die Lernzeit je Fach für die gesamte Schulstufe (4 Jahre Grundschule, 6 Jahre Sekundarstufe I) ohne Zuordnung auf Jahrgangsstufen ausgewiesen ist und von den Schulen durch Schulkonferenzbeschluss (s. § 8 Absatz 1 HmbSG) im Rahmen bestimmter Vorgaben auf die Jahre zu verteilen ist.

„Mindest-“ bedeutet, dass in allen Fächern (also auch in Kernfächern wie Deutsch und Mathematik, keineswegs nur in den Künsten) ein Minimum an Stunden für die jeweilige Lernzeit festgeschrieben ist. Die Höhe des Minimums ergibt sich wesentlich aus Festlegungen, die die Kultusministerkonferenz getroffen hat, damit Abschlüsse bundesweit anerkannt werden (z.B. für Deutsch, Mathematik, Fremdsprachen, Natur- und Gesellschaftswissenschaften).

Aus der Differenz zwischen dem Gesamtkontingent (= Anzahl der Stunden, die in den Schulformen insgesamt zu erteilen sind) und den Mindeststunden ergibt sich der Gestaltungsraum der Schule: Ihrer Schülerschaft und deren Ausgangslage entsprechend nutzt die Einzelschule das Stundenvolumen aus dem Gestaltungsraum so, dass die in den Bildungsplänen definierten Anforderungen erreicht werden.

#### **Für Rückfragen der Medien:**

Behörde für Schule und Berufsbildung;

Tel: (040) 4 28 63 – 2003

E-Mail: [Jasmin.Eisenhut@bsq.hamburg.de](mailto:Jasmin.Eisenhut@bsq.hamburg.de), Internet: [www.hamburg.de/bsb](http://www.hamburg.de/bsb)

23. Februar 2011/bsb23a

## **Bundesweit einmalig: Projekt Klimaschulen**

### **„Klimaschutz an Schulen“ erhält UN-Dekade-Auszeichnung 2011/2012**

Das Hamburger Projekt „Klimaschutz an Schulen“ der Behörde für Schule und Berufsbildung erhält heute in Stuttgart die offizielle Auszeichnung als UN-Dekade-Projekt „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ 2011/2012. „Wir freuen uns sehr über diese Anerkennung“, so Bildungsminister Dietrich Wersich. „Das Projekt setzt neue Qualitätsmaßstäbe zur Integration des Klimaschutzes in den Schulalltag, denn die Schulen erarbeiten eigene Klimaschutzpläne, in denen sie bis zum Jahr 2020 vorausschauen.“ Dieses Konzept ist nicht nur bundesweit einmalig, sondern löste sogar internationales Interesse bis nach Vietnam aus. „Die Schülerinnen und Schüler der Klimaschulen wissen, wie wichtig es ist, sich über die Zukunft Gedanken zu machen. Dazu gehört auch zu verstehen, wie das eigene Handeln die Lebensgrundlage der nächsten Generationen beeinflusst“, sagt Cordula Vieth, Leiterin des Projekts „Klimaschutz an Schulen“ am Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI).

#### **Das Projekt „Klimaschutz an Schulen“**

Seit 2009 arbeitet ein Projektteam am Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (LI) intensiv mit den Hamburger Schulen zusammen. Mittlerweile gibt es 24 Klimaschulen in Hamburg, 23 weitere haben im Februar 2011 die Arbeit begonnen. Über den schuleigenen Klimaschutzplan erarbeiten sie, was ihre Schule zum Klimaschutz in Hamburg bis 2020 beitragen wird. Das Angebot des LI-Projektteams reicht von pädagogischen und technischen Beratungen, Lehrerfortbildungen, Schülerkursen, neuen Unterrichtsangeboten, z.B. dem Einsatz von Klimakisten oder Wärmebildkameras bis hin zur Öffentlichkeitsarbeit. Die Schulgemeinschaften entwickeln ihre individuellen Klimaschutzpläne und ernennen dafür erstmals Klimaschutzbeauftragte aus dem Lehrerkollegium. Die Hamburger Schulen emittieren im Schnitt 100.000 Tonnen CO<sub>2</sub> pro Jahr. In den Bereichen Wärme und Strom, Ernährung, Mobilität, Beschaffung oder Abfall ermitteln Schülerinnen und Schüler, Lehrkräfte, Hausmeister, Sekretariate und Eltern gemeinsam, wie CO<sub>2</sub> eingespart werden kann. Darüber hinaus werden Klimaschutz und Umwelterziehung in den Unterricht einbezogen. Weitere Informationen finden Sie im Internet unter [www.li-hamburg.de/klimaschutz](http://www.li-hamburg.de/klimaschutz)

#### **Das UN-Dekade-Projekt „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ (BNE)**

Die UN-Dekade (2005-2014) zeichnet vorbildliche Projekte, die zum Thema Bildung für nachhaltige Entwicklung arbeiten, aus. Ziel ist es, Kindern und Erwachsenen nachhaltiges Denken und Handeln zu

vermitteln, denn: Unser heutiges Handeln beeinflusst die Lebensgrundlagen der zukünftigen Generationen. Bis heute wurden bundesweit über 1.000 Dekade-Projekte ausgezeichnet, darunter 16 aus Hamburg. Sie alle setzen das Konzept der „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ vor Ort um. In Hamburg sind die Projekte eingebunden in die Initiative „Hamburg lernt Nachhaltigkeit“, die jährlich den Hamburger Aktionsplan aufstellt. Dekade-Projekte sind hochwertige und innovative Initiativen. Die Auszeichnung erhalten sie, um andere zu motivieren und Beispiele für sinnvolle Aktivitäten zu bieten. Weitere Informationen: [www.bne-portal.de](http://www.bne-portal.de)

Presserückfragen:

Jasmin Eisenhut

Behörde für Schule und Berufsbildung

Pressestelle

040 / 42863-2003

[jasmin.eisenhut@bsb.hamburg.de](mailto:jasmin.eisenhut@bsb.hamburg.de)

Inhaltliche Rückfragen:

Christine Stecker

Öffentlichkeitsarbeit Projekt „Klimaschutz an Schulen“

Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung

040 / 428842-344

[christine.stecker@li-hamburg.de](mailto:christine.stecker@li-hamburg.de)

24. Februar 2011/bsb24

## **Neuer Direktor am Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung:**

### **Professor Dr. Josef Keuffer kommt zum 1. März**

**Am kommenden Dienstag wird Professor Dr. Josef Keuffer seine Aufgabe als neuer Direktor des Landesinstitutes für Lehrerbildung und Schulentwicklung beginnen. Er folgt damit Peter Daschner, der zum Jahresende 2010 in den Ruhestand verabschiedet worden war.**

Senator Dietrich Wersich: „Ich freue mich, dass wir mit Professor Dr. Keuffer einen hoch qualifizierten neuen Direktor für das Landesinstitut gewinnen konnten. Ich wünsche Herrn Prof. Dr. Keuffer alles Gute und viel Erfolg bei seiner neuen Aufgabe. Herrn Daschner danke ich für seinen großen Einsatz am Landesinstitut. Er hat das Bildungssystem in Hamburg entscheidend mitgeprägt.“

Professor Dr. Keuffer ist seit dem Jahr 2004 wissenschaftlicher Leiter des Oberstufen-Kollegs des Landes Nordrhein-Westfalen an der Universität Bielefeld. Am Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung war er von 2002 bis 2003 bereits Leiter der Geschäftsstelle Reform der Lehrerbildung. Peter Daschner war seit 2002 Direktor am Landesinstitut, zuvor war er von 1993 bis 2002 Leiter des damaligen Amtes für Schule der Schulbehörde.

#### **Für Rückfragen der Medien:**

Behörde für Schule und Berufsbildung;

Tel: (040) 4 28 63 – 2003

E-Mail: [Jasmin.Eisenhut@bsb.hamburg.de](mailto:Jasmin.Eisenhut@bsb.hamburg.de), Internet: [www.hamburg.de/bsb](http://www.hamburg.de/bsb)

25. Februar 2011/bsg25

## **Hamburg greift den Geist der UN auf** **Eckpunktepapier des Landesbeirates soll in Aktionsplan einfließen**

In seiner letzten Sitzung vor der Bürgerschaftswahl verabschiedete der Landesbeirat zur Teilhabe behinderter Menschen ein Eckpunktepapier zur UN-Behindertenrechtskonvention (UN-BRK) über die Rechte von Menschen mit Behinderung. Im Mittelpunkt standen die Themen „Bewusstseinsbildung“, „Arbeit und Beschäftigung“, „Barrierefreiheit“ sowie „Bildung“.

Gemeinsam mit der Senatskordinatorin für die Gleichstellung behinderter Menschen hat der Landesbeirat zur Teilhabe behinderter Menschen die Umsetzung der UN-BRK in den Mittelpunkt seiner Arbeit gestellt.

Eine Arbeitsgruppe beschäftigte sich seit Dezember 2009 mit den oben genannten Themen. Gemeinsam wurden Ideen und Anregungen entwickelt, wie die Umsetzung der UN-BRK in Hamburg erfolgen sollte.

Diese Ergebnisse stellte die Arbeitsgruppe auf der letzten Landesbeirats-Sitzung vor. Das Eckpunktepapier, das unter anderem folgende Ziele formuliert,

- gesellschaftliche Organisationen und/oder Strukturen wie z.B. Kirchen, Gewerkschaften, politische Parteien, Verwaltung, Vereine, Medien, Bildungsträger, etc. sind über das Thema „Menschen mit Behinderung“ gut informiert und setzen die entsprechenden Maßnahmen innerhalb ihrer jeweiligen Strukturen schrittweise um,
- Menschen mit Behinderungen erlernen einen Beruf oder können sich beruflich qualifizieren und weiterbilden,
- ein „Design für alle“ sichert die Zugänglichkeit bzw. Barrierefreiheit im gesamten öffentlichen Raum sowie
- Vorlage eines jährlichen Berichts, der die Quantität und Qualität der Zunahme des gemeinsamen Lernens zeigt, wurde intensiv diskutiert und einstimmig verabschiedet.

Die Senatskordinatorin für die Gleichstellung behinderter Menschen, Antje Blumenthal, wird das Eckpunktepapier den Fraktionen der Hamburgischen Bürgerschaft sowie Vertretern der Hamburger Fachbehörden zur Verfügung stellen. „Die Eckpunkte, die von Betroffenen bzw. Mitgliedern aus Verbänden des Behindertenbereichs erarbeitet wurden, werden für die Hamburger Politik bei der praktischen Umsetzung sehr hilfreich sein. Hier haben wir den Geist der UN-BRK aufgegriffen nach dem Motto „Nichts über uns, ohne uns!““, so Antje Blumenthal abschließend

### **Hintergrund zum Landesbeirat zur Teilhabe behinderter Menschen:**

Am 20. November 2006 konstituierte sich der Hamburgische Landesbeirat. Er setzt sich aus 20 ständigen, stimmberechtigten Mitgliedern zusammen. Neben den Betroffenen und ihren Organisationen sind Bereiche und Gruppierungen vertreten, die die Gleichstellung und Teilhabe behinderter Menschen unterstützen können. Der Beirat hat die Aufgabe, gemeinsam mit der Senatskoordinatorin die Einhaltung des Hamburgischen Gleichstellungsgesetzes, der Rechtsverordnungen und anderer Vorschriften, die die Belange behinderter Menschen betreffen, zu überwachen.

Rückfragen:

Frauke Prenzler, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit,  
Senatskoordinatorin für die Gleichstellung behinderter Menschen,  
Tel.: 040-42863-5723, frauke.prenzler@bsg.hamburg.de

28. Februar 2011/bsg28

## **Der europäische Blick auf Hamburger Futtermittel-Einfuhrkontrollen**

### **EU-Kommissar Dalli zu Kurzbesuch in Hamburg – Schwerpunkt war die Information über die Gentechniküberwachung von Futtermittelimporten im Hamburger Hafen**

**Der EU-Kommissar für Gesundheit und Verbraucherschutz, John Dalli, war heute für einen Kurzbesuch in Hamburg. Anlass des Besuchs war es, vor Ort ein Bild über die Kontrollen und Warenströme von Futtermitteln aus Drittländern, speziell in Bezug auf die Gentechnik, zu erhalten.**

Hamburg ist mit seinem Hafen wichtiges Tor zur Einfuhr von Futtermitteln in die EU. Entsprechend sind die Kontrollen im Hamburger Hafen von Bedeutung für die Verbraucherinnen und Verbraucher weit über die Landesgrenzen hinaus. Bei den Kontrollen spielt auch der Nachweis möglicher gentechnisch veränderter Stoffe eine Rolle. Nach wie vor gilt hier die so genannte Nulltoleranz für bei uns nicht zugelassene und nicht sicherheitsbewertete, gentechnisch veränderte Organismen. Über die Kontrollen zur Einhaltung dieser Regelung wie auch die Situation der Importeure hat sich EU-Kommissar Dalli bei Hamburger Importeuren noch einmal direkt informiert.

Nach einem kurzen Empfang durch den Zweiten Bürgermeister und Verbraucherschutzsenator Dietrich Wersich am Morgen im Rathaus sprach Dalli mit Fachleuten aus der Hamburger Verbraucherschutzbehörde. Dabei ließ er sich über grundsätzliche Abläufe und Schwerpunkte bei den Futtermittelkontrollen informieren. Anschließend besichtigte Dalli unterschiedliche Importfirmen, begleitete eine Probenentnahme und trat in Dialog mit den Verantwortlichen. Bereits nach dem Mittagessen reiste der EU-Kommissar weiter nach Niedersachsen.

#### **Rückfragen der Medien:**

Pressestelle der Behörde für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz  
Rico Schmidt; Tel.: 42863-34 78, Fax: 42863-38 49  
E-Mail: [pressestelle@bsg.hamburg.de](mailto:pressestelle@bsg.hamburg.de); Internet: [www.hamburg.de/bsg](http://www.hamburg.de/bsg)

1. März 2011/bsg01

## **Erfolgreich gegen AIDS – aber kein Grund zur Entwarnung Bericht zur HIV/AIDS/STI-Prävention in Hamburg**

„Die HIV/AIDS/STI-Prävention war in Hamburg in den vergangenen Jahren erfolgreich“, so Gesundheitssenator Dietrich Wersich. „Die Stadt verfügt über ein differenziertes und funktionierendes Hilfesystem, mit dem die verschiedenen Zielgruppen gut erreicht werden. Zudem gibt es viele Menschen, die sich ehrenamtlich in der AIDS-Prävention und in der Unterstützung von AIDS-Kranken engagieren. Dieser gemeinsame Erfolg lässt sich messen: Die Zahl der HIV-Neudiagnosen hat sich seit dem Jahr 2005 stabilisiert und fiel 2010 sogar geringfügig. Für das Jahr 2010 meldet das Robert Koch-Institut 190 HIV-Neudiagnosen, im Vorjahr waren es noch 205.“

Der jetzt vorliegende Bericht der Behörde für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz (BSG) gibt einen Überblick über die Entwicklungen der HIV/AIDS/STI-Prävention der letzten Jahre und formuliert Herausforderungen für die weitere Arbeit in Hamburg. Hierzu zählt unter anderem die Aufklärung über die Zunahme anderer sexuell übertragbarer Infektionen (STI), da diese eine Übertragung von HIV begünstigen können. Zukünftig muss zudem berücksichtigt werden, dass sich das Erscheinungsbild von AIDS seit Mitte der 90er Jahre in Deutschland vor allem aufgrund der Therapiemöglichkeiten grundlegend geändert hat. Wirksam behandelte Menschen mit HIV können heute nicht nur auf eine nahezu normale Lebenserwartung hoffen, sie sind auch weniger infektiös. Allerdings bedeutet diese Entwicklung ebenso, dass zunehmend mehr Menschen in Deutschland mit dem Erreger leben und das Virus weitergeben können, gleichzeitig aber die Krankheit immer unsichtbarer wird.

### **Die wichtigste Präventionsbotschaft bleibt „Kondome schützen!“**

Darüber hinaus stellt der Bericht fest: Die wesentliche Präventionsbotschaft „Kondome schützen“ hat nach wie vor Gültigkeit. Bundesweite Befragungen weisen nach, dass auch und gerade in der am häufigsten von HIV/AIDS betroffenen Gruppe, nämlich die der Männer, die Sex mit Männern haben, weitgehend Safer Sex praktiziert wird. Anhaltspunkte für eine neue Sorglosigkeit in dieser Gruppe gibt es bislang nicht. Es darf jedoch nicht außer Acht gelassen werden, dass gerade homo- und bisexuelle Männer nach neuen Strategien suchen, um sich vor einer HIV-Infektion zu schützen. Diese Entwicklung sollte im Rahmen der Prävention, insbesondere in der persönlichen Beratung, aufgegriffen und thematisiert werden.

Auch gilt es bestimmte Zielgruppen, wie Menschen mit Migrationshintergrund und bildungsferne Schichten, noch besser zu erreichen. Dabei sind kulturelle Aspekte und die jeweilige Lebenswelt zu

beachten. Erste bundesweit vorbildliche positive Ansätze, insbesondere für Menschen aus afrikanischen Ländern, bestehen bereits in Hamburg und sind in dem Bericht aufgeführt.

Der Bericht verweist zudem auf die wichtige Rolle des HIV-Tests. Obgleich Hamburg z.B. im Beratungszentrum CASA blanca und im schwulen Infoladen Hein & Fiete über ein niedrighschwelliges, anonymes und kostenloses HIV-Testangebot verfügt, werden immer noch etwa 30 bis 50 Prozent der HIV-Infektionen erst dann erkannt, wenn das Immunsystem der Betroffenen bereits geschädigt ist.

Der Bericht wird in Kürze auf der Internetseite [www.hamburg.de/gesundheitsberichte](http://www.hamburg.de/gesundheitsberichte) veröffentlicht und ist unter [gesundheitslotsen@bsg.hamburg.de](mailto:gesundheitslotsen@bsg.hamburg.de) bzw. unter der Telefonnummer **428 37-1999** zu bestellen.

#### **Rückfragen der Medien:**

Pressestelle der Behörde für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz

Rico Schmidt; Tel.: 42863-34 78, Fax: 42863-38 49

E-Mail: [pressestelle@bsg.hamburg.de](mailto:pressestelle@bsg.hamburg.de); Internet: [www.hamburg.de/bsg](http://www.hamburg.de/bsg)

2. März 2011/bsg02

## Bitte noch keine Anträge stellen

### Das Gesetz und damit die Grundlage für das Bildungs- und Teilhabepaket für Kinder im Sozialleistungsbezug ist noch nicht in Kraft

Nach der Einigung im Vermittlungsverfahren haben Bundestag und Bundesrat der Neuregelung der Regelsätze und der Einführung des Bildungs- und Teilhabepakets zugestimmt. Noch kann die Umsetzung in Hamburg aber nicht beginnen: Die Neuregelungen werden erst nach der Veröffentlichung des Gesetzes wirksam, was vermutlich Mitte März passieren wird. Das Bildungspaket für bedürftige Kinder wird aber rückwirkend zum 1. Januar 2011 gewährt, so dass betroffene Familien keine Nachteile zu fürchten haben.

„Ich finde es sehr erfreulich, dass die langwierigen Verhandlungen einen Abschluss gefunden haben“, so **Sozialsenator Dietrich Wersich**. „Den Kindern und Jugendlichen wird durch das sogenannte Bildungspaket ein breites Leistungsspektrum von Sport- und Freizeitmaßnahmen bis hin zur Lernförderung angeboten. Außerdem ist durch die Verfahren gewährleistet, dass die Leistungen direkt bei den Kindern und Jugendlichen ankommen.“

#### Ab wann bestehen Ansprüche?

Zur Wirksamkeit des Gesetzes ist noch die Unterzeichnung durch den Bundespräsidenten sowie die Veröffentlichung des Gesetzes im Bundesgesetzblatt erforderlich. Es wird davon ausgegangen, dass diese Schritte frühestens Mitte März 2011 erfolgen werden. Erst ab diesem Zeitpunkt können Anträge beschieden werden. Dieses Datum hat aber keinen Einfluss darauf, ab welchem Zeitraum Anspruch auf Leistungen besteht. Denn die Gesetzentwürfe sehen ein rückwirkendes Inkrafttreten zum 1. Januar 2011 vor.

**Anträge können – auch noch im April – rückwirkend gestellt werden. Daher bitten die Bezirksämter, das Jobcenter t.a.h und die Schulbehörde, die Bürgerinnen und Bürger bis dahin mit den entsprechenden Antragsstellungen zu warten. Vorher sind die Voraussetzungen für die erfolgreiche Antragsannahme noch nicht geschaffen.**

#### Welche Leistungen werden für Bildung und Teilhabe gewährt?

Für die folgenden Leistungen können unter bestimmten Voraussetzungen Kosten übernommen werden:

- eintägige Schul- und Kitaausflüge,
- mehrtägige Kita- und Klassenfahrten,
- die Ausstattung mit persönlichem Schulbedarf,
- die Beförderung von Schülerinnen und Schülern zur Schule,
- angemessene Lernförderung,
- einen Zuschuss zu einer gemeinschaftlichen Mittagsverpflegung sowie

- Leistungen zur Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben in der Gemeinschaft (z. B. Mitgliedschaft in Sportvereinen, Musikunterricht, Teilnahme an Ferienfreizeiten)

#### Wer kann die Leistungen erhalten?

Erhalten können die Leistungen aus dem Bildungs- und Teilhabepaket Kinder aus Familien,

- die Sozialhilfe oder Grundsicherung im Alter oder bei Erwerbsminderung erhalten,
- Arbeitslosengeld II und Sozialgeld beziehen,
- Leistungen nach § 2 Asylbewerberleistungsgesetzes erhalten,
- Kinderzuschlag oder
- Wohngeld beziehen.

#### Wo sind die Anträge zu stellen?

Die Stadt Hamburg beabsichtigt, möglichst einfache Verfahrensregelungen zu treffen und die Wege der Leistungsberechtigten auf das Notwendigste zu beschränken.

Dazu, wo die Anträge gestellt werden können und welche Unterlagen die betroffenen Eltern einzureichen haben, werden bis zum Inkrafttreten der Regelungen genaue Informationen erfolgen. Dies führt nicht nur zu einer besseren Handlungssicherheit für die Betroffenen, sondern gewährleistet auch eine schnellere Bearbeitung der Anträge.

**Deshalb bitten die Bezirksämter, das Jobcenter t.a.h und die Schulbehörde darum, mit der Antragstellung zu warten, bis diese Hinweise vorliegen.**

Mehr Informationen zum Bildungs- und Teilhabepaket gibt es auf den Seiten des Bundesarbeitsministeriums: [www.bmas.de](http://www.bmas.de).

#### **Für Rückfragen der Medien:**

Pressestelle der Behörde für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz

Julia Seifert

Tel.: 42863-28 89, Fax: 42863-38 49

E-Mail: [pressestelle@bsq.hamburg.de](mailto:pressestelle@bsq.hamburg.de);

Internet: [www.hamburg.de/bsq/](http://www.hamburg.de/bsq/)

3. März 2011/bsg03

## Mehr Durchblick bei Wohn- und Betreuungsangeboten

### Sozialbehörde richtet neues Beratungsangebot ein

**Die Sozialbehörde hat ein neues Beratungsangebot für Menschen eingerichtet, die in Wohneinrichtungen mit Pflege- und Betreuungsleistungen leben oder künftig leben wollen. Ratsuchende erhalten in der zentralen Stelle im Bezirksamt Nord ab sofort Informationen rund um das Vertragsrecht für Wohn- und Betreuungsangebote, individuelle Beratung bei Fragen zu einzelnen Wohn- und Betreuungsverträgen sowie bei Bedarf Unterstützung im Umgang mit Leistungsanbietern.**

2010 wurden wesentliche Teile des bundesweit geltenden Heimrechtes durch das Hamburger Wohn- und Betreuungsqualitätsgesetz abgelöst. Mit dem Hamburger Gesetz wurden die Grundlagen für mehr Verbraucherschutz, mehr Transparenz und mehr Lebensqualität für Menschen mit Pflege- und Betreuungsbedarf geschaffen.

Nicht Bestandteil des Landesgesetzes sind die vertragsrechtlichen Vorschriften für Wohn- und Betreuungsformen. Diese sind nach wie vor Bundesrecht und im Wohn- und Betreuungsvertragsgesetz (WBVG) geregelt. Auch das WBVG stärkt die Rechte von Verbrauchern und verpflichtet die Leistungsanbieter zu mehr Transparenz. Mit der nun eingerichteten Beratung sollen Menschen mit Pflegebedarf und behinderte Menschen dabei unterstützt werden, auch in Vertragsangelegenheiten ihre Rechte als Verbraucher wahrzunehmen.

Die Beratung findet im Bezirksamt Hamburg-Nord in den Räumen des Gesundheitsamts statt. Ratsuchende erhalten dort ab sofort Informationen rund um das neue Vertragsrecht für Wohn- und Betreuungsangebote, individuelle Beratung bei Fragen zu einzelnen Wohn- und Betreuungsverträgen sowie bei Bedarf Unterstützung im Umgang mit Leistungsanbietern.

#### **Beratung zum Wohn- und Betreuungsvertragsgesetz:**

Bezirksamt Hamburg-Nord - Gesundheitsamt

Eppendorfer Landstraße 59, 20249 Hamburg

Telefon: (040) 428 04-24 88 (mit Voranmeldung)

[wbvq.beratung@bsg.hamburg.de](mailto:wbvq.beratung@bsg.hamburg.de)

Zu allen anderen Fragen rund um das Thema Pflege stehen in Hamburg die neun Pflegestützpunkte als trägerunabhängige Beratungsstellen zur Verfügung. Sie arbeiten eng mit der Beratungsstelle für das Wohn- und Betreuungsvertragsgesetz zusammen. Informationen und Anschriften der Pflegestützpunkte finden sie unter [www.hamburg.de/pflegestuuetzpunkte](http://www.hamburg.de/pflegestuuetzpunkte).

#### **Für Rückfragen der Medien:**

Pressestelle der Behörde für Soziales, Familie, Gesundheit und Verbraucherschutz  
Julia Seifert

Tel.: 42863-28 89, Fax: 42863-38 49

E-Mail: [pressestelle@bsg.hamburg.de](mailto:pressestelle@bsg.hamburg.de); Internet: [www.hamburg.de/bsg/](http://www.hamburg.de/bsg/)

23.02.2011/bkm23

## Dar-es-Salaam-Platz und León-Brücke in der HafenCity **Hamburg würdigt Partnerstädte mit neuen Verkehrsflächen**

Seit 2010 ist Dar-es-Salaam Hamburgs jüngste Partnerstadt, jetzt bekommt die größte ostafrikanische Hafenstadt auch einen eigenen „Platz“ in der Hansestadt. Das hat der Senat auf Initiative von Senator Reinhard Stuth hin beschlossen. Der neue „Dar-es-Salaam-Platz“ befindet sich in der HafenCity an der Ecke Osakaallee und Brooktorkai und ist zur Zeit im Bau. Der Senat hat darüber hinaus die vom neuen Platz wegführende Brücke in Anlehnung an die mittelamerikanische Partnerstadt als León-Brücke benannt. Damit würdigt die Hansestadt jetzt alle neun Partnerstädte mit einer eigenen Verkehrsfläche.

**Senator Reinhard Stuth:** „Ich freue mich, dass Dar-es-Salaam und León jetzt an würdiger Stelle in der Hansestadt verankert sind. Wo in Hamburg gäbe es einen besseren Ort als im Überseequartier und in unmittelbarer Nähe zu unseren anderen überseeischen Partnerstädten? Die Benennungen nach Dar-es-Salaam und León sind darüber hinaus eine angemessene Anerkennung des großen bürgerschaftlichen Engagements der Hamburger für Afrika und Mittelamerika.“

Dar-es-Salaam ist Hamburgs einzige afrikanische Partnerstadt. Die Stadt ist Regierungssitz von Tansania und war von 1964 bis Mitte der siebziger Jahre Hauptstadt. León ist Provinzhauptstadt des gleichnamigen Verwaltungsbezirks in West-Nicaragua und seit 1989 Hamburgs Partnerstadt. Vor der Entscheidung des Senats hatte bereits die Bezirksversammlung Hamburg-Mitte den Benennungen zugestimmt.

Für ein Statement des Botschafters von Tansania, Herrn Ahmad Ngemera, steht die Botschaft in Berlin (Herr Siwa, Telefon: 030 / 3030800) zur Verfügung.

Für Rückfragen:

Stefan Nowicki

Pressestelle der Behörde für Kultur und Medien

040 / 42824 – 293

stefan.nowicki@bkm.hamburg.de

02.03.2011/bsu02

## Von Fitness im Grünen bis Nachtwanderung im Wildpark

### Die März-Termine der Umwelthauptstadt auf einen Blick

Die ersten Umwelttouren sind erfolgreich gestartet und auch im März werden zahlreiche Veranstaltungen und Projekte von der Umwelthauptstadt Europas 2011 unterstützt. Ab sofort informiert dieser Newsletter zusätzlich über öffentliche Projekte, mit denen sich Hamburger Bürgerinnen und Bürger für ihre Umwelthauptstadt engagieren und dafür das Logo „Eine Aktion im Rahmen der Umwelthauptstadt“ erhalten haben. Dazu zählt auch das Projekt „Eisvogel“, das sich um die Renaturierung der Seebek kümmert.

Alle Ausstellungen, Fachveranstaltungen und Führungen setzen sich mit Themen rund um den Umweltschutz auseinander. So auch die Umwelttouren: Bei den **Verkehrsbetrieben Hamburg-Holstein (VHH)** etwa können sich die Teilnehmer selbst hinter das Steuer eines Linienbusses setzen. So erleben sie hautnah, mit welchen Mitteln in einem modernen Verkehrsunternehmen Ressourcen geschont werden. Die Stadtreinigung Hamburg stellt während der Veranstaltungsreihe **Abfallwirtschaft als Beitrag zum Energie- und Klimaschutz** unter anderem die Biogasanlage Biowerk und die Müllverbrennungsanlage Stelling Moor vor. Auf der Messe **Grünes Geld Hamburg** erfahren die Besucher mehr über die grüne Zukunft der Finanzmärkte und nachhaltiges Investment.

Diese und andere Angebote finden im Rahmen der Umwelthauptstadt Europas 2011 statt. Veranstalter sind neben der Stadt Hamburg Initiatoren wie Vereine, Initiativen, Unternehmen und andere Organisatoren. Informationen zu weiteren Inhalten, Kontaktmöglichkeiten, Anmeldungen und möglichen Kosten finden sich auf:

[www.umwelthauptstadt.hamburg.de](http://www.umwelthauptstadt.hamburg.de)

[www.facebook.de/Hauptstadt.Hamburg](http://www.facebook.de/Hauptstadt.Hamburg)

### Öffentliche Projekte

#### **\_Projekt „Eisvogel“ – Ein Kanal verwandelt sich in lebendigen Grüngürtel**

Unter der Leitung des Naturschutzbundes (NABU) Hamburg wird der Abwasserkanal Seebek zwischen den Stadtteilen Barmbek-Nord und Bramfeld in mühevoller Kleinarbeit renaturiert. Zahlreiche, ehrenamtliche Helfer haben in den vergangenen fünf Jahren etwa 1000 Meter des Bachlaufs in ein naturnahes Bachbett umgestaltet. Dazu entfernten sie rund 200 Tonnen Beton. Künftig soll der vier Kilometer lange Bachlauf seltenen Tieren, wie dem Eisvogel, eine neue Heimat bieten. Mehr auf [www.hamburg.nabu.de/projekte/eisvogel](http://www.hamburg.nabu.de/projekte/eisvogel)

#### **\_Projekt „Christophorus-Schule“ – Hamburgs erster Outdoor-Hort**

In Zusammenarbeit mit der Behörde für Soziales und der Organisation Kindersafaris ist an der Christophorus-Schule im Stadtteil Bergstedt Hamburgs erster Outdoor-Hort entstanden. Das Besondere: Die Nachmittags- und Ferienbetreuung findet ausschließlich und zu jeder Jahreszeit unter freiem Himmel statt. Gemeinsam mit den Hort-Mitarbeitern erkunden die Kinder die Natur, lernen Tiere und Pflanzen kennen und schärfen ihr Bewusstsein für aktiven Umweltschutz. Mehr auf [www.nachmittagsdraussen.de](http://www.nachmittagsdraussen.de)

### **\_Von Hamburg nach Danzig – Auf zwei Rädern die Welt entdecken**

Fahrradfahren hält fit und gilt als umweltfreundlich. Aus diesem Grund ist das Fahrrad für viele Menschen alltägliches Verkehrsmittel. Doch wie sieht es mit einer vierzehntägigen Radreise aus? Gemeinsam mit Die Landpartie Radeln und Reisen GmbH bietet der Allgemeine Deutsche Fahrrad-Club (ADFC) in diesem Sommer die erste von drei Etappen der Ostseeküsten-Radreise nach Danzig an. Unterwegs stehen Begegnungen mit unterschiedlichen Menschen und Kulturen auf dem Programm. Auf diese Weise sollen Themen wie Nachhaltigkeit und umweltfreundliche Mobilität stärker in den Fokus der Teilnehmer rücken.

### **Ausstellungen und Veranstaltungen**

#### **\_Umwelt hat Geschichte**

Die Ausstellung wirft einen Blick in die Vergangenheit und zeigt die historische Entwicklung des Umweltschutzes in Hamburg.

**Termin:** 26.3.-10.4. | **Ort:** Rathausdiele, Rathausmarkt, 20095 Hamburg

#### **\_Stadt im Klimawandel**

Die internationale Bauausstellung (IBA) Hamburg zeigt in einer Sonderausstellung, wie eine flächendeckende Energieversorgung umgesetzt werden kann.

**Termin:** 2.3.-27.3. | **Ort:** Infopavillon der Umwelthauptstadt, Spitalerstraße, Hamburger Hauptbahnhof

#### **\_Frühjahrsputz: Hamburg räumt auf**

Grünanlagen der Stadt sowie Schulhöfe, Spielplätze und Parks werden für den Frühling wieder auf Hochglanz gebracht.

**Termin:** 25.3.-3.4. (Anmeldung und Infos: <http://www.hamburg-raeumt-auf.de/>)

#### **\_Wanderung: 10.000.000 Schritte – DBU überall in Deutschland**

Zeichen für den Umweltschutz setzen die Deutsche Bundesstiftung Umwelt und der Verein „10 000 000 Schritte – fit durch Deutschland“ mit dem Gemeinschaftsprojekt: Auf einwöchigen Wanderungen besuchen die Teilnehmer bundesweit beispielhafte DBU-Projekte. Die Hamburger Etappe führt von der Hansestadt nach Lübeck.

**Termin:** 22. – 29. März | **Ort:** Start Hamburg

### **Führungen und Umwelttouren**

#### **\_UMWELTTOUR: Die kleine Hofführung auf Gut Wulksfelde**

Beim Rundgang über das Gut Wulksfelde erfahren Besucher mehr über das guteigene Bio-Restaurant und ökologische Viehwirtschaft.

**Termin:** 5.3., 11 Uhr | **Ort:** Wulksfelder Damm 15-17, 22889 Tangstedt/Hamburg

#### **\_Watt erleben mit dem Nationalpark-Zentrum Cuxhaven**

Nach der Einführung im Nationalpark-Zentrum erkunden die Teilnehmer das Watt vor Cuxhaven. Dabei erfahren sie Natur und Tierwelt aus nächster Nähe.

**Termin:** 9. März; 9 Uhr (Anmeldung erforderlich) | **Ort:** Nationalpark-Zentrum Cuxhaven, Hans-Claußen-Str. 19, 27476 Cuxhaven

#### **\_UMWELTTOUR: Blick hinter die Kulissen eines modernen Verkehrsbetriebes**

Die Verkehrsbetriebe Hamburg-Holstein (VHH) zeigen, wie nachhaltiges Wirtschaften in einem modernen Verkehrsunternehmen aussieht.

**Termin:** 10.3., 9 Uhr (Anmeldung erforderlich) | **Ort:** Bushaltestelle Rathausmarkt (Linie 3), 20095 Hamburg

**\_UMWELTTOUR: Vom Korn zum Brot – Hof Eggers**

Der Bio-Bauernhof lädt zum gemeinsamen Brotbacken im Steinbackofen mit anschließender Führung über das Gelände ein.

**Termin:** 13.3., 11 Uhr | **Ort:** Kirchwerder Mühlendamm 5, 21037 Hamburg

**\_UMWELTTOUR: Weidetiere hautnah erleben**

Das Angebot von Weidelandschaften e. V. richtet sich an Familien. Gemeinsam werden Gallowayrinder, Schafe und Ziegen in den Wilden Weiden der Naturschutzgebiete Höltigbaum und Stellmoorer Tunneltal erkundet.

**Termin:** 13.3., 10 Uhr | **Ort:** Eichberg 63, 22143 Hamburg

**\_UMWELTTOUR: Energie und gebäudebezogener Klimaschutz**

Bei der Führung über den Elbcampus werden Möglichkeiten moderner Energieversorgung diskutiert: vom Solar-Eisspeicher über das Blockheizkraftwerk bis zur Gebäudeleittechnik.

**Termin:** 14.3., 16 Uhr | **Ort:** Zentrum für Energie-, Wasser- und Umwelttechnik, Zum Handwerkszentrum 1, 21079 Hamburg

**\_UMWELTTOUR: Moderne Umwelttechnik im Architekturdenkmal**

Die Führung durch das Vattenfall-Gebäude in der City Nord beleuchtet schwerpunktmäßig die Themen Architektur, Design und Energieeffizienz.

**Termin:** 17.2., 17 Uhr | **Ort:** Vattenfall, City Nord, Überseering 12, 22297 Hamburg

**\_UMWELTTOUR: Hamburg schützt sich vor Sturmfluten**

Der Landesbetrieb Straßen, Brücken und Gewässer zeigt während seiner Führung, wie der Hochwasserschutz in Hamburg funktioniert.

**Termin:** 18.3., 14 Uhr (Anmeldung erforderlich) | **Ort:** Hohe Brücke 2, 20459 Hamburg

**\_UMWELTTOUR: Elbinsel-Erkundungstour**

Besucher machen mit der Bahn den Sprung über die Elbe. Sie erkunden zu Fuß oder mit dem Bus von Wilhelmsburg aus die Veddel.

**Termin:** 20.3., 13.30 Uhr (Anmeldung erforderlich) | **Ort:** IBA Hamburg (Dock); Am Zollhafen 12, 20539 Hamburg

**\_UMWELTTOUR: Nachhaltige Forstwirtschaft in Hamburgs Wäldern**

Während der Führung erfahren die Teilnehmer, wie nachhaltige Forstwirtschaft im Interessenkonflikt zwischen Ökonomie und Ökologie aussieht.

**Termin:** 21.3., 14 Uhr (Anmeldung erforderlich) | **Ort:** Niendorf Kirche am Markt, Kollaustraße 241, 22453 Hamburg

**\_UMWELTTOUR: Besichtigung des Gebrauchtwarenkaufhauses Stilbruch**

Die Stadtreinigung Hamburg zeigt, wie mit dem Gebrauchtwarenkaufhaus Stilbruch ein Beitrag zu Ressourcenschutz und nachhaltigem Wirtschaften geleistet wird.

**Termin:** 25.3., 10 Uhr (Anmeldung erforderlich) | **Ort:** Ruhrstraße 51, 22761 Hamburg

**\_UMWELTTOUR: Naturnaher Gewässerausbau – Führung entlang der Düpenau**

Die Düpenau wird an vielen Stellen renaturiert. Das Bezirksamt Altona zeigt, welche Maßnahmen bisher umgesetzt wurden und wie ökologische Wasserbewirtschaftung aussehen kann.

**Termin:** 26.3., 9 Uhr | **Ort:** Düpenau, Borndiek, 22589 Hamburg

#### **\_Watt für Große – Weltnaturerbe Wattenmeer**

Eine Einführungsrunde in die Tier- und Pflanzenwelt mit anschließendem kurzem Wattgang. Die Teilnehmer entdecken die Faszination der einzigartigen Landschaft und erhalten Einblick in ihre Artenvielfalt.

**Termin:** 27. März 2011, 11 Uhr | **Ort:** Treffpunkt Deichgebäude Spielkiste/ Rettungsstation, Messeparkplatz, Nordfeldstraße, 27476 Cuxhaven

#### **\_UMWELTTOUR: Wattforscher – für Familien mit Kindern ab 3 Jahren**

Wie funktionieren Ebbe und Flut? Wer macht Spaghettihaufen aus Sand? Was ist ein Dwarslöper? Die Tour erklärt das Weltnaturerbe und wie es sich schützen lässt.

**Termin:** 27. März, 11.30 Uhr | **Ort:** Treffpunkt Deichgebäude Spielkiste/ Rettungsstation, Messeparkplatz Nordfeldstraße, 27476 Cuxhaven

#### **\_UMWELTTOUR: Besichtigung der Müllverbrennungsanlage Stelling Moor**

Die Stadtreinigung Hamburg zeigt, wie die Imtech Arena und die O2 World Hamburg Arena mit Fernwärme durch Müllverbrennung versorgt werden.

**Termin:** 28.3., 10 Uhr (Anmeldung erforderlich) | **Ort:** Schnackenburgallee 100, 22525 Hamburg

#### **\_Abfallwirtschaft als Beitrag zum Energie und Klimaschutz**

Ein Blick hinter die Kulissen Recyclinghofes: Die Teilnehmer erfahren, was aus ihrem Abfall noch alles werden kann. So werden an praktischen Beispielen Wege des Materials und positive Effekte auf die Umwelt dargestellt.

**Termin:** 29. März, 10 Uhr (Anmeldung bis 28. März) | **Ort:** Stadtreinigung Hamburg einer der 14 Recyclinghöfe der Stadt

#### **\_UMWELTTOUR: Besichtigung des Energieberges Neu Wulmstorf**

Auf die Teilnehmer wartet ein Vortrag mit anschließender Führung. Dabei erfahren sie mehr zu den einzelnen Anlagen, darunter ein Blockheizkraftwerk sowie Wind- und Solaranlagen.

**Termin:** 30.3., 10 Uhr (Anmeldung erforderlich) | **Ort:** Höftenberg 1, 21629 Neu Wulmstorf

#### **\_UMWELTTOUR: Besichtigung der Biogasanlage Biowerk**

Während der Führung durch die Biogasanlage erfahren die Teilnehmer, wie durch bakterielle Abbauprozesse Energie gewonnen wird.

**Termin:** 31.3., 10 Uhr (Anmeldung erforderlich) | **Ort:** Schnackenburgallee 100, 22525 Hamburg

#### **\_UMWELTTOUR: Walken und talken mit der Klimaschutzstiftung**

Naturkunde und Fitness: Die Teilnehmer lernen die Grüngürtel rund um das Umweltzentrum Karlshöhe kennen.

**Termin:** 31.3., 10 Uhr | **Ort:** Karlshöhe 60d, 22175 Hamburg

### **Information und Diskussion**

**\_Energie- und Modernisierungskampagne – Infoabend zu Energieeinsparung und Kostensenkung bei Immobilien**

Die Veranstaltung richtet sich an Immobilienbesitzer, die vor der Modernisierung ihrer Gebäude stehen. Die Teilnehmer werden über Förderbedingungen, Bau- und Heizungstechnologie sowie über Produktanwendungen informiert.

**Termin:** 1.3., 17 Uhr (Anmeldung erwünscht) | **Ort:** Bürgersaal Wandsbek, Am Alten Posthaus 4, 22041 Hamburg

## **Fachveranstaltungen**

### **\_Fachtagung: StadtAkustik - Lärmschutz in der Stadt**

Die Jahrestagung von LÄRMKONTOR richtet sich vor allem an Fachleute aus der Baubranche. Während der zweitägigen Veranstaltung wird in mehreren Vorträgen die baukulturelle Dimension von Lärm diskutiert.

**Termin:** 3.-4.3., ab 12 Uhr (Anmeldung erforderlich) | **Ort:** Hotel Hafen Hamburg, Seewartenstraße 9, 20459 Hamburg

### **\_Symposium: Nachhaltigkeit und Schutz des Amazonas-Regenwaldes**

Rodungen gefährden nicht nur das einmalige Ökosystem Regenwald und die in den Wäldern lebende Bevölkerung, sondern auch das Weltklima. Um genau diese beiden Aspekte geht es beim internationalen Symposium der Hochschule für angewandte Wissenschaften Hamburg (HAW) zum Schutz des Amazonas-Regenwaldes.

**Termin:** 4.3., 9 Uhr | **Ort:** Lohbrügger Kirchstraße 65, 21033 Hamburg

### **\_Regionalkonferenz: Klimaanpassung Küstenregion**

Die Konferenz richtet sich in erster Linie an Vertreter der Regional- und Kommunalpolitik: Im Verlauf der zweitägigen Veranstaltung wird über die Zukunft der Küstenregionen und über mögliche Strategien und Maßnahmen zur Anpassung an die Folgen des Klimawandels beraten.

**Termin:** 30.-31.3. | **Ort:** Patriotische Gesellschaft; Trostbrücke 4-6, 20457 Hamburg

### **\_Grünes Geld Hamburg: Die grüne Zukunft der Finanzmärkte**

Diese Messe zieht Anleger an, die für ihr Kapital mehr als nur eine gute Rendite verlangen. Grünes Geld Hamburg soll zeigen, welche Bandbreite das Thema nachhaltiges Investment mittlerweile bietet.

**Termin:** 26.3., 9.30 Uhr | **Ort:** Curio-Haus, Rothenbaumchaussee 11, 20148 Hamburg

### **Rückfragen:**

Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt, Pressestelle

Tel. 040 / 42 840-2058, [helma.krstanoski@bsu.hamburg.de](mailto:helma.krstanoski@bsu.hamburg.de)

[www.hamburg.de/bsu](http://www.hamburg.de/bsu)

## **Betreiber für Kiosk im Wilhelmsburger Inselpark gesucht!**

**igs 2013 sucht Betreiber für Kiosk am Kuckucksteich für die Zeit nach der Gartenschau**

Hamburg, 1. März 2011 –Seit Jahren nutzen die Wilhelmsburger die Wiesen rund um den Kuckucksteich als Grill- und Spielplatz. Was bislang fehlte: ein Kiosk mit Sitzmöglichkeiten am See und sanitäre Anlagen. Unter dem Namen „Willi Villa - Kiosk der Kulturen“ startete die internationale gartenschau hamburg (igs 2013) bereits 2009 ein Beteiligungsprojekt, um Wünsche aus dem Stadtteil bei den Planungen des Kiosks einzubeziehen. Nun soll der Kiosk gebaut werden – und zwar so, wie es sich die späteren Besucher wünschen. Mit dem Kiosk soll ein Treffpunkt im Herzen des Parks entstehen, der zur gemeinsamen Freizeitgestaltung einladen wird. Für 2011 ist die Grundsteinlegung geplant, damit 2013 der Kiosk im Rahmen der internationalen Gartenschau eröffnet werden kann.

**Nach der Veranstaltung soll der Kiosk mit einem neuen Betreiber zu einem Ort zum Klönen, Spielen und Speisen für die Parkbesucher werden. Gesucht wird ein engagierter Betreiber der Interesse hat, sein Angebot an den lokalen Bedürfnissen auszurichten. Mit der Eröffnung soll der Kiosk auch seinen endgültigen Namen erhalten.**

Der Kiosk wird eine Nutzfläche von rund 85 Quadratmetern haben, aufgeteilt auf einen großen Verkaufsraum, einen Aufenthaltsraum, Abstellflächen und öffentliche sanitäre Anlagen. Außerdem können im Außenbereich in attraktiver Lage am Kuckucksteich im Wilhelmsburger Inselpark für Gäste Tische und Stühle aufgestellt werden. Der Betreiber soll durch eine öffentliche Ausschreibung im Jahr 2013 gefunden werden. Interessenbekundungen können bereits jetzt bis zum 31. März 2011 an die igs 2013 gegeben werden. Eine Beratung bei der Formulierung der Interessenbekundung bietet „Unternehmer ohne Grenzen e.V.“ an:

**Unternehmer ohne Grenzen e.V.**  
Veringstraße 65, 21107 Hamburg  
Tel.: 75 60 20 30  
Ansprechpartnerin: Frau Jana Braun  
[oeconomie@uog-ev.de](mailto:oeconomie@uog-ev.de)  
[www.unternehmer-ohne-grenzen.de](http://www.unternehmer-ohne-grenzen.de)

Für Interessenten stehen ab sofort Unterlagen auf der Internetseite der igs 2013 unter [www.igs-hamburg.de/Kiosk](http://www.igs-hamburg.de/Kiosk) zum Herunterladen bereit.

## **Hintergrundinformationen:**

### **Das preisgekrönte Beteiligungsprojekt „Willi Villa – Kiosk der Kulturen“**

Das Beteiligungsprojekt der igs 2013 richtet sich an die Bevölkerung Wilhelmsburgs. Ziel ist es, ihre Wünsche und Bedürfnisse bei der Gestaltung des geplanten Kiosks am Kuckucksteich so zu berücksichtigen, dass ein lebendiger Treffpunkt entstehen kann, wo sich Menschen jeden Alters, jeder Nationalität und Kultur wohl fühlen können.

Im Jahr 2009 wurde das Projekt Willi-Villa im Rahmen der Initiative „Anstiften – 50 Impulse für Hamburg“ von der Körber-Stiftung mit einem Preisgeld von insgesamt 10.000 Euro ausgestattet. In Kooperation mit der Geschichtswerkstatt Wilhelmsburg & Hafen organisiert die igs 2013 seither die Beteiligung der Stadtteilbewohner. In einem ersten Schritt wurden Stadtteilinitiativen zu ihren Wünschen und Vorstellungen für einen neu zu schaffenden Kiosk befragt, in einem zweiten Schritt wurde ein Kioskbetreiber zur Gestaltung des Kiosklebens befragt. Die gewonnenen Erfahrungen und Erkenntnisse flossen in einem dritten Schritt in einen Planungsworkshop mit den zukünftigen Nutzern ein, in dem konkrete architektonische Entwürfe entwickelt wurden.

#### **Rückfragen an:**

Ina Heidemann, Petra Bäurle  
Tel. +49(0)40-226 31 98 -40/42  
presse@igs-hamburg.de

## Auf dem Wasserweg nach Wilhelmsburg

### 2013 ist es soweit: Die Gartenschau auf der Elbinsel bekommt eine Barkassenanbindung

Hamburg, 23. Februar 2011 – Spätestens im Frühjahr 2013 wird die Elbinsel Wilhelmsburg wieder mit dem Schiff erreichbar sein: Pünktlich zur Eröffnung der Gartenschau am 26. April 2013 will die „Arbeitsgemeinschaft IGS Schiff“, in der sieben Hamburger Barkassenbetreiber vertreten sind, die Elbinseln und die Gartenschau auch per Schiff anbinden. Das haben sie in der heute unterschriebenen Absichtserklärung bekundet. Für Gartenschaubesucher stellen die pittoresken Fahrten an Werften, Brücken und Industrieanlagen vorbei ein weiteres Highlight dar, das auch preislich, etwa als Kombiticket, attraktiv gestaltet werden kann.

Im nächsten Schritt wollen die internationale gartenschau hamburg (igs 2013) und die Arge IGS Schiff bis Ende August 2011 ein Konzept erarbeiten, in dem unter anderem die Taktung der Schiffe, die Routen und Pauschalen dargestellt werden. Auf dieser Grundlage soll bis Ende 2011 ein Vertrag unterzeichnet werden, der die Schiffsanbindung Wilhelmsburgs verbindlich sicherstellt. Im Gegenzug verpflichtet sich die igs 2013 keine Verhandlungen mit anderen Interessenten aufzunehmen.

„Mit der Anbindung der Elbinsel an den Schiffsverkehr sind wir unserem Ziel, dem Stadtteil Wilhelmsburg seine Ufer zurückzugeben, einen großen Schritt näher gekommen“, urteilt igs 2013-Geschäftsführer Heiner Baumgarten. „Die Aufnahme des Schiffsverkehrs von und nach Wilhelmsburg schafft ein weiteres, wichtiges identitätsstiftendes Moment: Der Inselcharakter des Stadtteils wird sichtbar und erlebbar, verdeutlicht die Einzigartigkeit des Wohnortes Wilhelmsburg und stärkt damit das Heimat- und Zugehörigkeitsgefühl seiner Bewohner.“

#### **Folgende Barkassenunternehmen nehmen an der Arge IGS Schiff teil:**

Barkassen-Centrale Ehlers – Klaus Ehlers  
Barkassen-Meyer Tour. GmbH & Co.KG - Hubert Neubacher  
Rainer Abicht – Elbreederei GmbH & Co.KG - Rainer Abicht  
Harald Glitscher Elbe- und Hafentouristik GmbH - Michael Glitscher  
Maritime Circle Line - Gregor Mogi  
Bergedorfer Schifffahrts-Linie Buhr GmbH - Heiko Buhr  
Personenschifffahrt Jürgen Wilcke - Birgit und Jürgen Wilcke

Fotos von der Unterzeichnung der Erklärung auf der Barkasse „Nelly“ an den Landungsbrücken, Brücke 1, finden Sie unter [www.igs-hamburg.de](http://www.igs-hamburg.de)

**Rückfragen bitte an:**

Ina Heidemann, Petra Bäurle,  
Tel. +49(0)40-226 31 98 -40/42,  
[presse@igs-hamburg.de](mailto:presse@igs-hamburg.de)



## **Baustart für den Wilhelmsburger Kanukanal**

### **Kanuverbindung stellt zugleich die Entwässerung der Elbinsel sicher**

**Hamburg, 24. Februar 2011/igs24 – Die Bauarbeiten für die drei Kilometer lange Kanustrecke durch das Gartenschaugelände im Wilhelmsburger Inselpark schreiten voran: Von März 2011 bis voraussichtlich September 2012 wird die 1,3 Kilometer lange Nord-Süd-Verbindung vom Bürgerhaus Wilhelmsburg zum Kuckucksteich gebaut. Sie wird die bereits bestehende Kanustrecke auf dem westlich gelegenen Gartenschaugelände komplettieren. Zugleich stellt das neu entstandene Kanalsystem die ökologische Entwässerung der Elbinsel sicher, indem es überschüssiges Regenwasser auffängt und in den natürlichen Wasserkreislauf rückleitet. Der Bau wird vom Landesbetrieb Straßen, Brücken und Gewässer (LSBG) und der internationalen Gartenschau Hamburg (igs 2013) betreut.**

Das neue Kanalsystem entsteht in drei Abschnitten: Der 1. Bauabschnitt erfolgt bis September 2011: Bau des Kanukanals von der Neuenfelder Straße zum Kuckucksteich; der 2. Bauabschnitt erfolgt von Juni 2011 bis Februar 2012: Bau des Kanukanals vom See am Bürgerhaus Wilhelmsburg zur Dratelnstraße; der 3. Bauabschnitt erfolgt von Februar 2012 bis September 2012: Bau des Kanukanals von der Dratelnstraße zur Neuenfelder Straße.

### **Ausgleich für neu versiegelte Flächen**

Der Ausbau des Entwässerungssystems wird unter anderem durch den Bau der Wilhelmsburger Mitte notwendig. Durch die neu entstehenden, zahlreichen Gebäude werden Flächen versiegelt, so dass das Regenwasser nicht mehr im Boden versickern und über das Grundwasser dem Wasserkreislauf zugeführt werden kann. Überschüssiges Regenwasser muss daher zunächst gespeichert und dann über Kanäle, Wettern und Teiche, Schöpfwerke und Schleusen in Elbe oder Reiherstieg abgeleitet werden. Dazu aber ist das bestehende Entwässerungssystem nicht leistungsfähig genug. Es wird daher um das Becken an den Water Houses und einen weiteren Kanal ergänzt. Dieses System bietet ausreichend Volumen, um bei Starkregen Wasser aufzunehmen und nach „außerhalb“, in Elbe oder Reiherstieg, abzuleiten. Zugleich stellen der geradlinige Gewässerverlauf und die gewässerbegleitenden Wege der Kanuverbindung eine ästhetisch ansprechende, attraktive fußläufige Fortführung für Barkassenfahrgäste dar, auf denen sie den „Wilhelmsburger Inselpark“ erkunden können. Die geradlinige Gewässertrasse entspricht dabei dem historisch gewachsenen System aus künstlich geschaffenen Gewässern in der Umgebung.

„Der Ausbau des Kanukanals zeigt, wie gut Stadtentwicklung und Gewässerökologie Hand in Hand gehen können“, erläutert igs-2013-Geschäftsführer Heiner Baumgarten. „Zum einen entsteht eine attraktive Kanustrecke für Wasserwanderer und Spaziergänger. Zum anderen ertüchtigen wir das natürliche Entwässerungssystem der Insel, das über neue Becken und Kanäle den Tidenhub ausgleichen und überschüssiges Regenwasser an Elbe und Reiherstieg ableiten kann.“

Dazu auch Torsten Strampe, zuständiger Projektleiter beim LSBG: „Es ist für die Marschgebiete typisch, dass ihre gradlinig verlaufenden Gräben die dazwischen liegenden Landflächen entwässern. In-

sofern führen wir eine uralte, bewährte Tradition der Wasserwirtschaft in Marschgebieten fort und ermöglichen zugleich eine Freizeitnutzung für Kanuten und Kajakfahrer.“

### **Hintergrundinformationen: Was die Elbinsel vor dem Versinken schützt**

Wie ein fest vertäutes Schiff liegt die Flussinsel Wilhelmsburg in der Elbe: Entstanden aus Dutzenden von kleinen Sandhügeln (Hövel) und -inseln (Werder) liegt die Elbinsel stellenweise unter dem Meeresspiegel. Bereits die ersten bäuerlichen Siedler im Mittelalter legten daher ein ausgeklügeltes System aus Wehren, Beetgräben und Wettern an, um ihre halligartigen Siedlungsgebiete bei Flut und Starkregen zu schützen. Das ist heute so wichtig wie damals: Das uralte Entwässerungssystem nimmt überschüssiges Wasser auf, Schöpfwerke pumpen es nach draußen, Schleusen regulieren den Wasserstand. Je größer das so genannte Gewässerprofil, desto mehr Wasser kann aufgenommen werden. Teil des ertüchtigten Entwässerungssystems ist daher auch das Retentionsbecken, das im nordöstlichen Teil des Gartenschaugeländes entsteht und zugleich das Baugrundstück für die Wasserhäuser der Internationalen Bauausstellung ist.

#### **Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an:**

Ina Heidemann, Petra Bäurle,  
Tel. +49(0)40-226 31 98 -40/42, [presse@igs-hamburg.de](mailto:presse@igs-hamburg.de)

Unter <http://www.igs-hamburg.de/234.0.html> stehen Ihnen ein Kartenausschnitt mit dem Verlauf der Kanustrecke und der Darstellung der verschiedenen Bauabschnitten sowie eine Visualisierung eines Kanuanlegers zur Verfügung.

## Das Stadttor Hamburgs verschönern

**Junge Landschaftsarchitekten zur Gestaltung des Industriegebietes rund um Bille- und nördlichen Elbbrückenkopf aufgefordert**

**Hamburg, 28. Februar 2011/igs28 – Besucher, die sich über die Elbbrücken der Hamburger Innenstadt nähern, erleben das „Tor zur Welt“ als Transitraum aus Zubringern und Stadtautobahnen, Güterverkehr und S-Bahntrassen. Das Gebiet zwischen S-Bahnhof Rothenburgsort und Billhorner Röhrendamm, das eigentliche „Stadttor Südost“ der Hansestadt, ist ein Niemandsland aus zerzaustem Grün, Hochhäusern, Lagerhallen und Gewerberaum. Ein unwirklicher Zwischenraum, in den man schnell hinein und schnell wieder hinausfährt, der zugleich aber ungeheure Potenziale in sich birgt: Hier mündet Hamburgs drittgrößter Fluss, die Bille, in die Elbe. Hier wuchert üppiges Grün, liegen verborgen und geschützt die Parzellen der Kleingärtner, betreibt ein Gastronom ein italienisches Restaurant mit Gartenterrasse unter hochgeständerter Stadtautobahn. Das ist die Aufgabe: Hier sollen junge Landschaftsarchitekten das unwirtliche Stadttor Südost in ein neues „Willkommen in Hamburg“ verwandeln.**

Der „OTTO LINNE Preis für urbane Landschaftsarchitektur“ wird alle zwei Jahre von der internationalen gartenschau hamburg (igs 2013) und der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt (BSU) vergeben. Der Wettbewerb richtet sich an junge, internationale Landschaftsarchitektinnen und -architekten unter 40 Jahren. Der Preis ist mit insgesamt 12.000 Euro dotiert und wurde nach dem ersten Hamburger Gartendirektor Otto Linne (2.12.1869-4.6.1937) benannt, der mit seinen fortschrittlichen Ideen, Planungen und Gestaltungen die grüne Identität Hamburgs prägte.

Die Wettbewerbsunterlagen liegen ab 1. März 2011 als Download unter [www.otto-linne-preis.de](http://www.otto-linne-preis.de) bereit, die Auftaktveranstaltung mit Gebietserkundung findet am 28. April 2011 statt. Danach haben junge Landschaftsarchitekten bis 40 Jahre die Möglichkeit, bis zum 8. September 2011 ihre Entwürfe zur landschaftlichen Entwicklung des Wettbewerbsgebietes einzureichen. Die Preisverleihung findet dann am 2. Dezember 2011 statt.

„Die Entscheidung für diesen Ort fiel eindeutig: So schwierig dieser Ort ist, weil er so indifferent ist, weil er sich bis dato nicht entscheiden kann, zwischen Einfallstor in die Hansestadt, Rückzugsraum für Tiere, Pflanzen und Menschen, die sich mit wenig zufrieden geben, soviel Chancen bietet er gleichzeitig“, sagt Werner Steinke, in der BSU zuständig für die Koordination des Preises. „Das ist etwas für die Jugend, weil die Alten sowieso schon immer wissen, warum es gerade hier eigentlich nicht geht. Hier ist die Unverkramptheit des Fremden nötig. Die Kreativität der Jungen. Dies ist ein Ort für Wettbewerbe.“

„Das ist kein Ort für Verzagte“, urteilt auch Heiner Baumgarten, Geschäftsführer der igs 2013, der sich maßgeblich für die Wiederaufnahme des seit 1997 ruhenden Otto-Linne-Preises eingesetzt hat. „Verbaut und verlärmt, ein Ort voller Widersprüche und Gegensätze, der über die Jahre mit den Nutzungsanforderungen wuchs, die ihm zgedacht, ja zugemutet wurden. Gerade deshalb aber entstand hier ein Ort mit einer eigenen Kraft und Ästhetik. Diese möchten wir im Wettbewerb sicht- und erlebbar machen. Der Raum zwischen Hafen, Elbbrücken und Verkehrstrassen ist eine Herausforderung für kreative und unkonventionelle Ideen, wie gemacht für junge Landschaftsarchitekten.“

**Rückfragen bitte an:**

internationale gartenschau hamburg 2013 gmbh,

Ina Heidemann, Petra Bäurle

Tel. +49(0)40-226 31 98 – 40/42,

presse@igs-hamburg.de



# Hanseatisches Oberlandesgericht Gerichtspressestelle

## **Unwirksamkeit von Preisanpassungsklauseln in Erdgaslieferungsverträgen**

### **Landgericht Hamburg entscheidet zugunsten von Gas-Kunden**

21. Februar 2011/ger21

Das Landgericht Hamburg hat in zwei am vergangenen Freitag verkündeten Berufungsurteilen (Az. 320 S 129/10 und 320 S 82/10) die Rechtsauffassung der Amtsgerichte Hamburg-Bergedorf und Hamburg-Altona bestätigt, wonach eine vom Energieversorgungsunternehmen E.ON-Hanse verwendete Preisanpassungsklausel die Kunden unangemessen benachteiligt und daher unwirksam ist. Damit hat die Zivilkammer 20 des Landgerichts das auf diese Klausel gestützte Nachzahlungsverlangen des Energieversorgers gegenüber Kunden zurückgewiesen, die bereits im Jahre 2004 den Gaspreiserhöhungen widersprochen und danach nur gekürzte Beträge an E.ON-Hanse überwiesen hatten.

In den betroffenen Erdgaslieferverträgen hatte sich E.ON-Hanse das Recht vorbehalten, die Preise „der Preisentwicklung auf dem Wärmemarkt“ einseitig anzupassen. Anders als das Hanseatische Oberlandesgericht, das in einem ähnlich gelagerten Verfahren (Az. 13 U 211/09, vgl. [Pressemitteilung vom 15.12.2010 zum Beweisbeschluss vom 10.12.2010](#)) zwar ebenfalls von der Unwirksamkeit der entsprechenden Klausel ausgeht, sieht das Landgericht rechtlich aber keine Möglichkeit, eine Preisanpassung im Wege der sogenannten „ergänzenden Vertragsauslegung“ vorzunehmen. Dies gilt selbst dann, wenn der Energieversorger damit im Ergebnis seit dem Widerspruch der Kunden im Jahre 2004 diese wegen gestiegener Beschaffungskosten unter dem Einstandspreis beliefert hätte. Nach Auffassung der Kammer bestand für den Gasversorger zum einen die Möglichkeit, eine derartige Situation durch Kündigung der Verträge selbst zu vermeiden. Zum anderen habe E.ON-Hanse das Gerechtigkeitsgefüge der Verträge in der Vergangenheit zu seinem Vorteil verschoben und könne sich jetzt den aus der Unwirksamkeit der Klausel erwachsenen Nachteilen nicht durch eine ergänzende Vertragsauslegung entziehen.

Wegen der unterschiedlichen rechtlichen Standpunkte hat das Landgericht Hamburg in beiden Fällen die Revision zum Bundesgerichtshof zugelassen, um so eine einheitliche Rechtsprechung in dieser Frage zu gewährleisten. In den Berufungskammern des Landgerichts Hamburg sind noch weit über 400 Parallelverfahren anhängig, in denen E.ON-Hanse von Kunden Nachzahlungen verlangt.

*RiOLG Dr. Conrad Müller-Horn*

Tel.: 040/42843-2017/Fax: 040:42843-4183

E-Mail: [Pressestelle@olg.justiz.hamburg.de](mailto:Pressestelle@olg.justiz.hamburg.de)



22. Februar 2011

**Landesarbeitsgericht Hamburg**

4 Sa 76/10  
Urteil vom 22.2.2011  
Pressemitteilung/ger22

## **Regelungen zur Altersgrenze im Manteltarifvertrag der Hamburger Hochbahn AG wirksam**

Das Landesarbeitsgericht Hamburg hat heute auf die Berufung der Hamburger Hochbahn AG das Urteil des Arbeitsgerichts Hamburg vom 26. Juli 2010 abgeändert und die Klage eines Mitarbeiters, der sich gegen die Beendigung seines Arbeitsverhältnisses wegen Erreichens der tariflichen Altersgrenze gewendet hatte, abgewiesen.

Der Mitarbeiter Herr A.-R. erreichte im Mai 2010 das 65. Lebensjahr und beehrte die Fortsetzung des Arbeitsverhältnisses über das 65. Lebensjahr hinaus. Das Arbeitsgericht hat der Klage stattgegeben und die Tarifnorm des § 20 Abs. 5 MTV Hochbahn wegen Verstoß gegen § 10 AGG für unwirksam angesehen.

Dem ist das Landesarbeitsgericht nicht gefolgt. Es hat angenommen, dass die Vorschrift des § 20 Abs. 5 MTV Hochbahn rechtswirksam ist und das Arbeitsverhältnis zum Ablauf des 31. Mai 2010 beendet wurde. Ein Sachgrund für die Befristung des Arbeitsverhältnisses bis zur Erreichung der Regelaltersgrenze liege gemäß § 14 Abs. 1 Satz 2 Nr. TzBfG vor, denn das Erreichen der Regelaltersgrenze sei nach der Rechtsprechung des BAG ein in der Person des Arbeitnehmers liegender Grund, der die Befristung rechtfertige. Die dadurch vorliegende Ungleichbehandlung wegen des Alters sei gemäß § 10 S. 3 Nr. 5 AGG gerechtfertigt. Die vorgenannte Vorschrift sei anzuwenden, da sie nicht gegen höherrangiges Gemeinschaftsrecht verstoße. § 10 S. 3 Nr. 5 AGG sei eine taugliche, europarechtskonforme Gesetzesgrundlage für tarifvertragliche Altersgrenzen. § 20 Abs. 5 MTV Hochbahn verfolge ausweislich der Protokollnotiz primär arbeitsmarktpolitische Ziele; neben der Förderung der Beschäftigungsverteilung zwischen den Generationen solle damit auch ein positiver Beitrag zur Reduzierung der Arbeitslosigkeit geleistet werden. Diese Ziele gingen unter Anwendung der Rechtsprechung des EuGH nicht über das hinaus, was zur Erreichung der verfolgten Ziele erforderlich sei, wenn der weite Ermessensspielraum berücksichtigt werde, der den Mitgliedsstaaten und den Sozialpartnern auf dem Gebiet der Sozial- und Beschäftigungspolitik zur Verfügung zustehe.

Die Revision wurde nicht zugelassen, weil die gesetzlichen Voraussetzungen zur Zulassung der Revision nicht gegeben seien. Die Berufungskammer folge der einschlägigen höchstrichterlichen Rechtsprechung.

Bei Rückfragen: Vizepräsidentin des Landesarbeitsgerichts, Marion Loets, 040/42863 -5601; [Marion.Loets@lag.justiz.hamburg.de](mailto:Marion.Loets@lag.justiz.hamburg.de)



## Hanseatisches Oberlandesgericht Gerichtspressestelle

### **Urteil des Landgerichts Hamburg wegen Gewalttaten am Rande des Harburger Binnenhafenfests 2010**

25. Februar 2011/ger25

Die Große Strafkammer 4 – Jugendschwurkammer – des Landgerichts Hamburg hat heute einen Heranwachsenden und einen Jugendlichen wegen der von ihnen im Juni 2010 am Rande des Harburger Binnenhafenfests begangenen Gewalttaten zu mehrjährigen Jugendstrafen verurteilt (Az. 604 Ks 22/10).

Der bereits früher wegen Gewaltdelikten strafrechtlich in Erscheinung getretene Angeklagte Zana D. (19) wurde wegen versuchten Totschlags in Tateinheit mit vollendeter schwerer und gefährlicher Körperverletzung sowie wegen gefährlicher Körperverletzung in zwei Fällen und einfacher Körperverletzung in zwei Fällen zu einer Jugendstrafe von vier Jahren verurteilt. Daneben hat die Kammer wegen der Alkoholabhängigkeit des Angeklagten seine Unterbringung in einer Entziehungsanstalt angeordnet.

Der Angeklagte Mesut S. (17) wurde wegen gefährlicher Körperverletzung und schwerer Körperverletzung in Tateinheit mit gefährlicher Körperverletzung zu einer Jugendstrafe von zwei Jahren verurteilt. Die Vollstreckung der Jugendstrafe wurde zur Bewährung ausgesetzt. Das Gericht erteilte dem Angeklagten die Auflage, die von ihm bereits begonnene Psychotherapie fortzusetzen.

Die Beweisaufnahme hat ergeben, dass die beiden Angeklagten am Abend des 5. Junis 2010 im Rahmen einer Rangelei mit einem Radfahrer diesen, auch nachdem er bereits zu Boden gegangen war, wechselseitig geschlagen und getreten haben. Einen eingreifenden Passanten attackierte der Angeklagte D. durch Schläge gegen Arm und Rücken und einen versuchten „Kung Fu-Tritt“, bis der Mitangeklagte S. beschwichtigend einwirkte. Unmittelbar darauf schlug der Angeklagte D. den in der Nähe stehenden Herrn L. (43) zu Boden, der durch einen im Jahre 2004 erlittenen Schlaganfall in seiner Abwehrfähigkeit erheblich beeinträchtigt war. Dem wehrlos am Boden liegenden Opfer trat er sodann mehrfach gegen den Oberkörper. Der Angeklagte S. kam hinzu und trat Herrn L. einmal wuchtvoll in das ungeschützte Gesicht. Danach floh er, während der Angeklagte D. bis zum Eintreffen der Polizei weiter mit der Faust auf das Opfer einschlug. Herr L., der an der Hauptverhandlung als Nebenkläger teilnahm, erlitt Verletzungen, aufgrund derer er zurzeit für jede Art von Alltagsverrichtung auf fremde Hilfe angewiesen ist und auf unbestimmte Zeit arbeitsunfähig sein wird.

Die so unterschiedliche Bestrafung der beiden Angeklagten beruhte insbesondere darauf, dass die Kammer dem Angeklagten S. keinen Tötungsvorsatz nachweisen konnte und deshalb eine Verurteilung wegen versuchten Totschlags ausschied. Aufgrund der Angaben des Alkoholsachverständigen sowie des jugendpsychiatrischen Sachverständigen konnte die Kammer nicht ausschließen, dass der bisher in keiner Weise mit Gewalttaten auffällig gewordene und nicht alkoholgewohnte S. aufgrund seiner Alkoholisierung (ca. 2,4 Promille zur Tatzeit) von plötzlichen aggressiven Gefühlen so überflutet war, dass er die durch seinen Tritt hervorgerufene Lebensgefahr für Herrn L. nicht realistisch einschätzen konnte und insgesamt in seiner Steuerungsfähigkeit erheblich eingeschränkt war.

Außerdem hat die Jugendkammer im Rahmen der Strafzumessung zugunsten von S. erheblich strafmildernd berücksichtigt, dass er frühzeitig die Verantwortung für die Tat übernommen, aufrichtige Reue gezeigt, sich bei Herrn L. entschuldigt und sich verpflichtet hat, an ihn ein Schmerzensgeld in Höhe von 10.000 Euro zu zahlen. Herr L. hat die Entschuldigung angenommen. Auch hat S. aus eigenem Antrieb eine Psychotherapie zur Tataufarbeitung begonnen. Vor diesem Hintergrund sowie angesichts der Tatsachen, dass S. über tragfähige familiäre Bindungen verfügt und sich in einem festen Arbeitsverhältnis befindet, konnte davon ausgegangen werden, dass er sich bereits die Verurteilung zur Warnung dienen lassen und auch ohne die Einwirkung des Strafvollzugs keine Straftaten mehr begehen wird.

Der Angeklagte D. war dagegen weder in seiner Wahrnehmungs- noch in seiner Steuerungsfähigkeit eingeschränkt. Den vom Mitangeklagten S. ausgeführten brutalen Tritt ins Gesicht des Herrn L. musste sich D. als Mittäter zurechnen lassen, als hätte er ihn selbst ausgeführt. Das Gericht hat D. auch verurteilt, ein Schmerzensgeld an Herrn L. zu zahlen.

*RiOLG Dr. Conrad Müller-Horn*

*Tel.: 040/42843-2017/Fax: 040:42843-4183*

*E-Mail: [Pressestelle@olg.justiz.hamburg.de](mailto:Pressestelle@olg.justiz.hamburg.de)*



## Finanzgericht Hamburg

Pressemitteilung Nr. 1/11

vom 28. Februar 2011/ger28

### Jahresbericht des Finanzgerichts Hamburg

### Verkürzung der Verfahrensdauer auf 10 Monate

Der Präsident des Finanzgerichts Hamburg, Werner Kuhr, zieht eine positive Bilanz für das Geschäftsjahr 2010. „Auch im Jahre 2010 hat sich die positive Entwicklung der bereits in den Vorjahren beobachteten spürbaren Verkürzung der Verfahrensdauer in erfreulicher Weise fortgesetzt. Die durchschnittliche Dauer der im Jahre 2010 erledigten Klageverfahren konnte im Vergleich zum Vorjahr noch einmal spürbar verkürzt werden und liegt nunmehr bei 10,1 Monaten. In vorläufigen Rechtsschutzverfahren“, so Finanzgerichtspräsident Werner Kuhr weiter, „erhielten die Bürgerinnen und Bürger im Jahre 2010 eine Entscheidung durchschnittlich bereits in 3,5 Monaten.“ Das Finanzgericht Hamburg nimmt damit eine Spitzenstellung auch im Vergleich mit den anderen 17 deutschen Finanzgerichten ein.

Obleich das Finanzgericht Hamburg im Jahre 2010 den Bestand an Altverfahren merklich abbauen konnte, hat die Qualität des Rechtsschutzes nicht abgenommen. Vielmehr hat das Finanzgericht Hamburg in 50 rechtlich außerordentlich schwierigen Verfahren die Revision an den Bundesfinanzhof wegen grundsätzlicher Bedeutung der Sache zugelassen. In 11 Verfahren hat das Finanzgericht Hamburg zudem den Europäischen Gerichtshof im Rahmen eines Vorabentscheidungsersuchens angerufen und wertvolle Beiträge zur einheitlichen Auslegung und Anwendung des Europäischen Rechts geleistet. Finanzgerichtspräsident Werner Kuhr: „Diese Zahlen zeigen anschaulich, dass die Senate des Finanzgerichts Hamburg zügig und qualitativ zugleich arbeiten können. Hiervon profitieren Bürger und Finanzverwaltung gleichermaßen.“

#### **Für Rückfragen:**

Christoph Schoenfeld

Präsidialrichter und Pressesprecher des Finanzgerichts Hamburg

Tel.: 040 - 42843 7749 oder 7725

Fax: 040 - 42843 7777

*Das Finanzgericht Hamburg ist als Oberes Landesgericht zuständig für Steuer-, Zoll-, Kindergeld- und Europäisches Marktordnungsrecht. In Zoll- und Marktordnungsverfahren besteht eine gemeinsame Zuständigkeit auch für die Länder Schleswig-Holstein und Niedersachsen. Es entscheidet über rund 1.900 Verfahren im Jahr.*

03. März 2011/bis03

## **Sportamt wünscht sich mehr Bürgerbeteiligung**

### **Komentierungen zum Sportentwicklungsplan noch bis zum 11. März im Internet möglich**

Der Hamburger Senat hatte vor eineinhalb Jahren die Erstellung eines Gutachtens zur Sportentwicklungsplanung für die Stadt Hamburg in Auftrag gegeben. Im Januar legte Prof. Christian Wopp von der Universität Osnabrück seine Ergebnisse vor und überreichte Sportsenator Heino Vahldieck seinen Bericht.

Um die Hamburgerinnen und Hamburger eng in die zukünftigen Planungen mit einzubinden, können Interessierte auf der Internetseite [www.hamburg.de/sportentwicklungsplanung](http://www.hamburg.de/sportentwicklungsplanung) ihre Kommentare abgeben. Diese sollen als Grundlage für Diskussionen und Planungen in die zukünftige Entwicklung des Hamburger Sports einfließen.

Bislang haben nur wenige Internetnutzer von der Möglichkeit Gebrauch gemacht. Eine größere Resonanz ist ausdrücklich erwünscht und noch bis zum 11.03.2011 möglich.

#### Rückfragen:

**Behörde für Inneres und Sport, Presse- und Öffentlichkeitsarbeit**

Ralf Kunz, Tel. 040 – 42839-2678

E-Mail: [pressestelle@bis.hamburg.de](mailto:pressestelle@bis.hamburg.de); Internet: [www.hamburg.de/innenbehoerde/](http://www.hamburg.de/innenbehoerde/)

014/24.02.2011/bez24a

## **Umbau des Rückhaltebeckens Kollauteich Einzelmaßnahme nach EG-Wasserrahmenrichtlinie**

Das Fachamt Management des öffentlichen Raumes, Abteilung Straßen und Gewässer, beabsichtigt, das Rückhaltebecken Kollauteich naturnah umzugestalten.

Der Kollauteich erschwert oder verhindert als stehendes Gewässer die Durchwanderung der Kollau für Fische und Kleinstlebewesen. Die Wassertemperatur erhöht sich, durch Blattfall, Entenfütterung, etc. gelangen Nährstoffe in den Teich und der Sauerstoffgehalt verringert sich. Dies führt zu einer Verschlechterung der Wasserqualität im Fließgewässer Kollau.

Nach EG-Wasserrahmenrichtlinie (2000/60/EG) soll für Fließgewässer der gute ökologische Zustand bzw. das gute ökologische Potenzial erreicht werden. Die Kollau soll dafür in einem naturnah gestalteten Bachbett am Ostufer am Kollauteich vorbeigeführt werden, um Fischen und Wasserwirbellosen die Durchwanderung dieses Bachabschnittes wieder zu ermöglichen und die Wasserqualität zu verbessern.

Geplant ist, den neuen Gewässerlauf durch eine Gabionenwand (Steinkörbe) vom Kollauteich abzutrennen. Im Hochwasserfall läuft das Wasser über eine Wehrschwelle in den Kollauteich, wodurch die Funktion als Rückhaltebecken für den Hochwasserschutz erhalten bleibt und dem Teich weiterhin Frischwasser zugeführt wird.

Als vorbereitende Maßnahme werden einige Erlen direkt an der Uferböschung des Kollauteiches gefällt werden.

Der Baustellenverkehr erfolgt über den Vielohweg und den Fußweg zum Kollauteich. Während der Anlieferung von Baufahrzeugen oder Baustoffen ist mit erhöhtem Verkehrsaufkommen zu rechnen. In der Zeit der Bauarbeiten am Ostufer werden Fußgänger und Radfahrer um den Kollauteich herum umgeleitet. Für die entstehenden Unannehmlichkeiten möchten wir uns schon jetzt entschuldigen.

Die Umsetzung der Maßnahme erfolgt im 1. und 2. Quartal 2011. Die Bauzeit beträgt voraussichtlich ca. 10 Wochen.

Ansprechpartnerin ist Frau Meindl, Bezirksamt Eimsbüttel, Abteilung Straßen und Gewässer, Tel.: 42801-2404

Rückfragen  
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Bezirksamt Eimsbüttel  
Grindelberg 66  
20144 Hamburg  
Tel.: 040-42801-2053, Fax: 040-42801-3699  
E-Mail: [pressestelle@eimsbuettel.hamburg.de](mailto:pressestelle@eimsbuettel.hamburg.de)

01.03.2011/bez01

## Kinderferienprogramm des Bezirkes Eimsbüttel

Auch dieses Jahr gibt es für die bevorstehenden Frühjahrsferien ein Kinderferienprogramm im Bezirksamtsbereich Eimsbüttel. Das mit Mitteln der Bezirksversammlung Eimsbüttel unterstützte Programm richtet sich an alle Kinder- und Jugendlichen -vom Vorschulalter bis zur Volljährigkeit- im Bezirk Eimsbüttel.

Es beteiligen sich wieder zahlreiche Einrichtungen mit einem bunten Programm verschiedenster Veranstaltungen und Ausflüge. Dieses Frühjahr gibt es hierzu erstmals eine Infobroschüre, die im Bezirksamt Eimsbüttel, den ehemaligen Ortsämtern Lokstedt und Stellingen sowie bei weiteren Einrichtungen des Bezirkes ausliegt. Hierin sind alle teilnehmenden Einrichtungen mit ihrem Programmangebot aufgeführt.

Für weitere Auskünfte zum Kinderferienprogramm steht Frau Kerstin Schäfer, Tel.42801-3262, im Bezirksamt Eimsbüttel zur Verfügung. Zu Auskünften über die einzelnen Angebote wird gebeten, sich an die im Programmheft genannten Veranstalter zu wenden.

Das umfangreiche Programm steht Ihnen unter

<http://www.hamburg.de/contentblob/2805220/data/2011-02-28-eimsbuettel-kinderferienprogramm-fruehjahr-2011.pdf> als Download zur Verfügung.

Rückfragen  
Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Bezirksamt Eimsbüttel  
Grindelberg 66, 20144 Hamburg  
Tel.: 040-42801-2053, Fax: 040-42801-3699  
E-Mail: [pressestelle@eimsbuettel.hamburg.de](mailto:pressestelle@eimsbuettel.hamburg.de)

01.März 2011/bsb01

## **Neu erschienen bei der Landeszentrale für politische Bildung:**

### **Hör-CD: “Von der Permanenz von Kriegen im Großen wie im Kleinen”**

Die Landeszentrale für politische Bildung hat eine CD mit Hörscenes zur Alltagsgeschichte Hamburgs rund um das Mahnmal St. Nikolai herausgegeben. Die neun Szenen von der Autorin Rita Bake handeln von anhaltender Gewalt, Ausgrenzung und Diskriminierung in Kriegs- und Friedenszeiten. Sie werden von den Schauspielerinnen und Schauspielern Herma Koehn, Beate Kiupel, Thomas Karallus und Dieter Schmitt dargestellt.

Seit den 50er Jahren ist die Ruine der St. Nikolai-Kirche ein Mahnmal für die Opfer von Krieg und Verfolgung. Die Hör-CD soll das Bewusstsein dafür schärfen, wie schmal die Grenze zwischen Krieg und Frieden sein kann und wie viel Gewalt auch vermeintliche Friedenszeiten bestimmt. Die Szenen spielen in verschiedenen Zeitepochen und handeln von Geschlechtergerechtigkeit, Gewalt in der Ehe, Kindesaussetzung, Prostitution, Krieg und Verfolgung.

Die CD erhalten Sie gegen eine Bereitstellungspauschale von 2 Euro im Infoladen der Landeszentrale für politische Bildung, Dammtorwall 1 während der Öffnungszeiten Montag bis Donnerstag von 13:00 bis 18:00 Uhr und Freitag von 13:30 bis 16:30 Uhr.

#### Bei Rückfragen:

Landeszentrale für politische Bildung  
Dr. Rita Bake  
Tel. 040/42823 - 4804  
E-mail: [rita.bake@bsb.hamburg.de](mailto:rita.bake@bsb.hamburg.de)

03.03.2011/pr03

## Ein virtueller Rundgang durchs Hamburger Rathaus

### Die Hansestadt wird um eine Attraktion reicher – im Internet

Das Rathaus zählt zu den schönsten Bauten Hamburgs – nicht umsonst besuchen jährlich bis zu 90.000 Menschen das politische Herz der Hansestadt. Wer das Innere des Gebäudes im Stil der Norddeutschen Renaissance entdecken möchte, kann ab jetzt auf einen virtuellen Rundgang gehen unter [www.hamburg.de/rathaus](http://www.hamburg.de/rathaus).

Per Klick die marmornen Stufen der Treppenhäuser erklimmen oder die Wandgemälde und Reliefs im Kaisersaal bewundern: In Rundumansichten und per Zoom können die virtuellen Besucher jedes noch so kleine Detail bestaunen. Es gibt auch Bereiche zu entdecken, die normalerweise nicht erreichbar sind – wie das Uhrwerk der Turmuhr. Ein Höhepunkt des virtuellen Rundgangs ist der 112 Meter hohe Rathaus-Turm, der ebenfalls nicht öffentlich zugänglich ist und einen spektakulären Rundumblick über die Hansestadt erlaubt. Und auch ein Blick vom Balkon auf den Rathausmarkt ist virtuell möglich. In den Genuss dieser Aussicht kommen nur wenige: Zuletzt wurden die Handballer des HSV nach dem Gewinn des Deutschen Handball-Pokals auf dem Balkon empfangen.

Wer nach dem virtuellen Besuch Lust bekommt, die Pracht des Hamburger Rathauses mit eigenen Augen zu erleben, findet unter [www.hamburg.de/rathaus](http://www.hamburg.de/rathaus) auch Termine für reale Rathausführungen. Außerdem finden sich hier Informationen zur Geschichte des Gebäudes und über die aktuellen Ausstellungen in der Diele.

Der virtuelle Rundgang unter [www.rathaus-3d.hamburg.de](http://www.rathaus-3d.hamburg.de) wurde gestaltet von dem 3D-Panorama-Künstler Torsten Hemke. Für das Abspielen wird mindestens der Standard-Flash-Player 10 benötigt. Für die Berichterstattung stehen Fotos in Druckqualität zum Download bereit: [www.hamburg.de/pressemeldungen](http://www.hamburg.de/pressemeldungen).

Für Rückfragen:

Senatskanzlei, Pressestelle des Senats

040 / 42831 – 2243